

الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية

(دراسة في علم الأصوات المقارن)

البحث العلمي



إعداد:

ديفي نصره الأمة

رقم القيد : ٢٠١٧٣٠١٩ U

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية

الجامعة الإسلامية الحكومية جember

٢٠٢١

الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية

(دراسة في علم الأصوات المقارن)

البحث العلمي

استكمالاً لمتطلبات الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى
في شعبة اللغة العربية وأدبها من كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية
بالجامعة الإسلامية الحكومية جمبر



إعداد:

ديفي نصره الأمة

رقم القيد : U٢٠١٧٣٠١٩

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية

الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر

أغسطس ٢٠٢١

الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية

(دراسة في علم الأصوات المقارن)

البحث العلمي

استكمالاً لمتطلبات الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى
في شعبة اللغة العربية وأدبها من كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية
بالجامعة الإسلامية الحكومية جمبر

إعداد:

ديفي نصره الأمة

رقم القيد: U٢٠١٧٣٠١٩

تمت الموافقة على هذا البحث العلمي من المشرف:

محمد عزيز دميري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٧٢٠ ٢٠١٥٠٣ ١٠٠٣

الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية
(دراسة في علم الأصوات المقارن)

البحث العلمي

قد تمت المناقشة على هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة وقررت اللجنة
بنجاح الباحثة وقبول بحثها العلمي بعد إجراء التعديلات المطلوبة،
وتستحق صاحبه الدرجة العلمية "S. Hum"

اليوم : الأربعاء

التاريخ : ١٨ أغسطس ٢٠٢١

أعضاء لجنة المناقشة

السكرتير

رئيس الجلسة

ديفي سوجي وينتارابيه، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧١٣٢٠١٩٠٣٢٠٠٨

د. الحاج سفر الدين إيدي ويووو، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣١٠٢٠٠١١٢١٠٠٢

المتحن:

١. الدكتور مسكود، الماجستير

٢. محمد عزيز دميري، الماجستير

ويصدق عليه عميد كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية

عميد الكلية

الدكتور محمد حسني أمل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢٠٨١٩٩٨٠٣١٠٠١



إقرار الطالبة

أقرر أنا الطالبة:

الاسم الكامل : ديفي نصره الأمة

رقم القيد : U 20173019

الشعبة : اللغة العربية وأدبها

مكان الميلاد وتاريخه : لامونجان، ٢٥ مايو ١٩٩٩

العنوان : سومبروودي - كارانج كنينج - لامونجان

بأن هذا البحث العلمي الذي قدمته توفيراً لبعض الشروط للحصول على
الدرجة الجامعية الأولى (S1) بشعبة اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والأدب
والعلوم الإنسانية بالجامعة الإسلامية الحكومية جمبر تحت الموضوع :
الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية (دراسة في علم الأصوات
المقارن)

حضرته وكتبته بنفسه وما صورته من إبداع غيري أو التأليف الأخر. وإذا
ادعى أحد استقبالا أنه من فعله تبين أنه ليس من بحثي فعلا، فأنا أتحمّل المسؤولية على
ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية أصول
الدين والأدب والعلوم الإنسانية بالجامعة الإسلامية الحكومية جمبر. وحررت هذا
الإقرار على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد من ذلك.

جمبر، ١٨ أغسطس ٢٠٢١ م

الباحثة
ديفي نصره الأمة
METERAI
TEMPEL
E176AJX345618014

ديفي نصره الأمة

رقم القيد: U 20173019

الشعار

مَنْ عَرَفَ لُغَةَ قَوْمٍ آمِنَ مِنْ مَكَائِدِهِمْ*

والأخذ بالتجويد حتم لازم
لأنه به الإله أنزلا
من لم يصحح القرآن أثم
وهكذا منه إلينا وصلا†

IAIN JEMBER

* المحفوظات العربية

† ابن الجزري، منظومة المقدمة فيما يجب على قارئ القرآن أن يعلمه، (المملكة السعودية العربية: دار نور المكتبات، ١٤٢٧ هـ/٢٠٠٦ م)

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

١. والدي العزيز عبد الحميد، تغمده الله بواسع رحمته وأطال عمره في صحة وعافية وطاعة وروح والدي الغالية كوسميائي نور الله قبرها وغفر ذنوبها وأمي عمرة بوصفها الأم الثانية التي تحبني حبا خالصا حتى أنني أعتقد أنك خير النساء الذي يختار الله إلي بعد أُمي.
٢. خالتي الودودة الحاجة سوارني التي علمتني قيمة الحياة منذ الصغر حتى أستطيع أن أشعر رقيق الهوى.
٣. جميع عائلتي المحبوبون الذين يساعدونني ويشجعونني لطلب العلم وغير ذلك إلى أي مكان.
٤. جميع من لهج بالدعاء لي في ظهر الغيب.

IAIN JEMBER

الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم. الحمد لله خالق الألسن واللغات، واضع الألفاظ للمعاني بحسب ما اقتضته حكمة البالغات، الذي علم آدم الأسماء كلها، وأظهر بذلك شرف اللغة وفضلها. والصلاة والسلام على سيدنا محمد أفصح الخلق لسانا وأعربهم بيانا وعلى آله وصحبه أكرم بهم أنصارا وأعوانا.

استطاعت الباحثة إلى تكميل وإتمام كتابة هذا البحث العلمي تاما كاملا. وقدمت الباحثة نهاية الشكر لمن هم ساعدوا وأرشدوا في كتابة هذا البحث العلمي وتدوينه وهم:

١. فضيلة رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر الدكتور الحاج بابون سوهارطا،

الماجستير.

٢. فضيلة رئيس كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية الدكتور محمد حسني

أمل، الماجستير.

٣. فضيلة رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها الدكتور الحاج سفر الدين إيدي ويوو،

الماجستير.

٤. فضيلة المشرف محمد عزيز دميري، الماجستير الذي قد فضل الباحثة بالتوجيهات

والإرشادات والإقتراحات في كتابة هذا البحث العلمي.

٥. المكرم مدير معهد تحفيظ القرآن دار الاستقامة أستاذة خيارة البنتية وأستاذ سويتنو،

الماجستير.

٦. زملائي الأحباء في معهد دار الاستقامة وفي شعبة اللغة العربية وأدبها في الصف

الأول.

٧. جميع من لا أستطيع أن أذكر أسمائهم واحد فواحدا وهم ويشجعونني ويعينونني

إعانة لا أحصيها إلا وأنا لا أعددها.

إن كتابة هذا البحث العلمي بعيدة عن الكمال وقريبة من الأخطاء، فلذا يحتاج

إلى الاقتراحات والانتقادات والإرشادات لتكميل هذا البحث العلمي. فأسأل الله الكريم

أن تكون أعمالهم مقبولة وتكون هذا البحث العلمي نافعا ومفيدا لنا ولكم. جزاكم الله

أحسن الجزاء. يالله بالتوفيق حتى نفيق ونلحق الفريق.

جمبر، ١٨ أغسطس ٢٠٢١ م

ديفي نصره الأمة

رقم القيد: ١٩٠١٧٣٠١٢٠

ملخص البحث

ديفي نصره الأمة. ٢٠٢١. **الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية (دراسة في علم الأصوات المقارن).**

اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم وسميت بلغة الضاد أما اللغة الإنجليزية فهي لغة التجارة العالمية. يوجد النطق والرمز المختلف بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية بل أكثر منهما متساويا. أما أسئلة البحث فهي ما الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية؟ ما فروق موضع النطق في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية؟ ما أوجه التشابه والاختلاف في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية؟ وأما أهداف البحث هو وصف الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية وعرض فروق موضع النطق في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية وعرض أوجه التشابه والاختلاف في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

أما منهج البحث فهو البحث الوصفي الكيفي. ونوع البحث هو البحث المكتبي بمدخل الدراسة المقارنة. ومصادر البيانات من مصدرين الأول الكتب المتعلقة بالبحث العلمي والثاني هو الرسالة والقاموس. فطريقة جمع البيانات هي جمع الكتب التي تتعلق بالبحث العلمي. فطريقة تحليل البيانات هي القراءة والملاحظة وتحليل البيانات. أما تصديق البيانات فهي الكتب لدى علماء اللغة وأما إجراءات البحث فهي مرحلة الاستعداد والتنفيذ والإنهاء.

وننتج هذا البحث العلمي هي الصوائت في اللغة العربية واللغة الإنجليزية هما الفتحة والكسرة والضمة والفتحة القصيرة والطويلة ونصف الحركات. والصوامت في اللغة العربية هي كل الحروف الهجائية إلا حرف الياء وحرف الواو. والصوامت في اللغة الإنجليزية هي كل الحروف الأبجدية. فالحروف في اللغة العربية التي لا توجد في اللغة الإنجليزية تسعة أحرف والحروف في اللغة الإنجليزية التي لا توجد في اللغة العربية ستة أحرف.

الكلمة الرئيسية: الصوائت، الصوامت، علم الأصوات.

محتويات البحث

الصفحة

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	موافق المشرف
ج	.....	التصحيح
د	.....	إقرار الطالبة
هـ	.....	الشعار
و	.....	الإهداء
ز	.....	الشكر والتقدير
ط	.....	ملخص البحث
ي	.....	محتويات البحث
ن	.....	محتويات الجداول
		الباب الأول: المقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث

ب. أسئلة البحث ٣

ج. أهداف البحث ٣

د. فوائد البحث ٤

هـ. حدود البحث ٥

و. تعريف المصطلحات ٥

ز. هيكل البحث ٥

الباب الثاني: الدراسة المكتبية

أ. الدراسة السابقة ٧

ب. الدراسة النظرية ١٠

١. تعريف الأصوات اللغوي ١٠

٢. تقسيم علم الأصوات ١١

٣. صفات الأصوات ومخارجها ١٤

٤. أعضاء النطق في إنتاج الأصوات ١٩

الباب الثالث: منهج البحث

أ. مدخل البحث ونوعه ٢٦

ب. مصادر البيانات ٢٦

ج. طريقة جمع البيانات ٢٧

د. طريقة تحليل البيانات ٢٧

هـ. تصديق البيانات ٢٨

و. إجراءات البحث ٢٨

الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها

أ. الصوائت والصوامت في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ٣٠

١. صوائت اللغة العربية ٣٠

٢. صوامت اللغة العربية ٣٢

٣. صوائت اللغة الإنجليزية ٤٢

٤. صوامت اللغة الإنجليزية ٥١

ب. موضع النطق في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ٦٤

١. موضع النطق لأصوات اللغة العربية ٦٤

٢. موضع النطق لأصوات اللغة الإنجليزية ٦٦

ج. التشابه والاختلاف في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ٦٧

الباب الخامس: الاختتام

أ. الخلاصة ٧٤

٧٥ ب. الاقتراحات

٧٦ المراجع



محتويات الجداول

رقم	عنوان الجدول	الصفحة
٢,١	الدراسة السابقة.....	٨
٤,١	رموز صوائت العربية.....	٣٢
٤,٢	رموز صوائت اللغة الإنجليزية.....	٥٠
٤,٣	رموز صوامت اللغة الإنجليزية.....	٦٣
٤,٤	موضع النطق لأصوات اللغة العربية.....	٧٠
٤,٥	موضع النطق لأصوات اللغة الإنجليزية.....	٧١
٤,٦	التشابه والاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية.....	٧٢

IAIN JEMBER

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي وسيلتنا للتواصل الاجتماعي. توجد الآلاف من اللغات المختلفة في العالم وهي وسيلة للتعرف على الثقافات والحضارات. واللغة تدل على قيمة كل شعب لأن اللغة مظهر القيم والأخلاق والعلم. في العالم لغتان كبيرتان مشهورتان في آذان الإنسان وهما اللغة العربية واللغة الإنجليزية.

اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم ولغة فخيمة لأنها تتصف بعض حروفها بالتفخيم وسميت بلغة الضاد لأنها اللغة الوحيدة التي تحتوي على حرف الضاد.

واللغة العربية هي اللغة السادسة الأكثر انتشاراً في العالم في السنة ٢٠٢٠^١.

أما اللغة الإنجليزية فهي لغة العلوم الحديثة ولغة الاقتصاد والتجارة العالمية لأن أكثر الناس يتكلمون باللغة الإنجليزية وكذلك هي اللغة الشبكية الدولية ولغة

للسفر. واللغة الإنجليزية هي اللغة الأولى الأكثر انتشاراً في العالم في السنة ٢٠٢٠^٢.

^١ رقية عنتر، أكثر اللغة انتشاراً في ٢٠٢٠... "العربية" تحجز مكاناً متقدماً، <http://al-ain.com/article/list-languages>

famous-arabic زمن الوصول ١٢ يوليو ٢٠٢١ م.

^٢ نفس المرجع.

وفي زماننا الزمان الشبكي والزمان التكنولوجي يسهل الناس أن يتعلم اللغة عبر الإنترنت بسهولة، كلهم يتعلمون ويستبقون لتعليم اللغة الأجنبية. ولكن، الأول ينبغي أن يعلموا بصوت ونطق الكلام كي يفهموا ماذا يقولون.

لمعرفة تلك اللغة يحتاج الناس إلى العلم وهو علم اللغة. علم اللغة هي العلم الذي يدرس وظائف اللغة وأساليبها المتعددة وعلاقتها بالنظم الاجتماعية المختلفة.^٣ لعلم اللغة يدرس على أربعة مستويات وهي المستوى الصوتي والمستوى الصرفي والمستوى النحوي وعلم الدلالة.^٤

ومن أهم علوم اللغة علم الأصوات وهو علم يدرس عن نطق الكلام أو صوت الكلام.^٥ وينقسم الأصوات إلى قسمين الصوائت والصوامت^٦ أو كما عرفنا حرف الساكنة والحركات. ومن المعلوم أن اللغة العربية واللغة الإنجليزية ذواتا خصائص وامتيازات من ناحية ترادف أو اشتقاق أو آلة النطق وما إلى ذلك.

اللغة العربية واللغة الإنجليزية هما لغتان مختلفتان. لذلك، ستبحث الباحثة عن علم الأصوات المقارن. علم الأصوات المقارن هو مقارنة الحقائق الصوتية بعضها

^٣ رمضان عبد التواب، المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، (القاهرة: مكتبة الخارجي، ١٩٩٧ م) ٧.

^٤ إميل بديع يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها، (بيروت-لبنان: دار العلم للملايين، ١٩٨٢) ٢٥.

^٥ أحمد مختار عمر، دراسة الصوتي اللغوي (القاهرة: عالم الكتب) ١٤.

^٦ محمد حنين علي الصغير، الصوت اللغوي في القرآن، (لبنان: دار المؤرخ العربي، ٢٠٠٠ م) ١٧.

بعض عن طريقة المقارنة بين أصوات تلك اللغة من فترة زمنية في اللغتين أو أكثر

من اللغات.^٧

اعتمادا على خلفية البحث آنفا بأن اللغة العربية واللغة الإنجليزية لغتان

مهمتان في العالم. لذا، تأخذ الباحثة تحت الموضوع "الصوائت والصوامت بين

اللغتين العربية والإنجليزية (دراسة في علم الأصوات المقارن)".

ب. أسئلة البحث

اعتمادا على خلفية البحث أعلاها، أما أسئلة هذا البحث على ما يلي:

١. ما الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية؟

٢. ما فروق موضع النطق في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية؟

٣. ما أوجه التشابه والاختلاف في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية

والإنجليزية؟

ج. أهداف البحث

انطلاقا من أسئلة البحث السابقة، أن أهداف البحث على ما يلي:

١. وصف الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

^٧ محمد جواد النوري، علم الأصوات العربية، (عمان-الأردن، جامعة القدس المفتوحة، ٢٠٠٧ م) ١٦.

٢. عرض فروق موضع النطق في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية

والإنجليزية.

٣. عرض أوجه التشابه والاختلاف في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية

والإنجليزية.

د. فوائد البحث

أما فوائد البحث في هذا البحث العلمي فهي:

١. الفوائد النظرية

زيادة المعرفة والخزانة العلمية العربية والإنجليزية خصوصا في فن علم

الأصوات على خصوصية تحليل الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية

والإنجليزية.

٢. الفوائد التطبيقية

تسهيل قراءة القرآن الكريم المبتدئين وطلاب اللغة الأجنبية عموما ويساعد

طلاب اللغة العربية وآدابها من كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية

خصوصا في بعض المادة الدراسية.

هـ. حدود البحث

ركز هذا البحث العلمي كما يلي:

١. تعريف الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.
٢. فروق موضع النطق في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.
٣. التشابه والاختلاف في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

و. تعريف المصطلحات

أما الموضوع في هذا البحث يعني "الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية الإنجليزية (دراسة في علم الأصوات المقارن)". لتجنب سوء الفهم في فهم وتفسير هذا الموضوع يحسن أن نعرف المصطلحين وهم:

١. الصوائت: الحركات بالفتحة والضمة والكسرة أو بحروف المد واللين.
٢. الصوامت: الصوت المهموس أو المجهور الذي يحدث في نطقة أن يعترض مجرى الهواء اعتراضاً كاملاً.

٣. علم الأصوات: العلم الذي يدرس عن صوت الكلام ونطق الكلام.

ز. هيكل البحث

تقسم البحث في هذا البحث العلمي على خمسة أبواب، وهي:

الباب الأول :يشتمل على خلفية البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث وحدود البحث وتعريف المصطلحات وهيكل البحث.

الباب الثاني :تتضمن على الدراسة السابقة والدراسة النظرية.

الباب الثالث :يشتمل على منهج البحث فيها مدخل البحث ومصادر البيانات وطريقة جمع البيانات وطريقة تحليل البيانات وتصديق البيانات وإجراءات البحث.

الباب الرابع :يشتمل على وصف الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية وفروق النطق بينهما وتحليل بينهما.

الباب الخامس :تتضمن على الخلاصة والاقتراحات.

الباب الثاني الدراسة المكتبية

أ. الدراسة السابقة

١. بحث لسعدية يونس بعنوان "الأصوات اللغوية بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية في ضوء علم اللغة الحديث (دراسة وصفية تقابلية)"، ٢٠١٧، وهو مقدم إلى قسم اللغة العربية والدراسات الإسلامية، كلية العلوم التربوية بجامعة الجزيرة.

٢. بحث لمراد حميد عبد الله العبد الله بعنوان "الأصوات اللغوية بين اللغتين العربية والإنجليزية: دراسة وصفية وتقابلية"، ٢٠١٤، وهو مقدم إلى كلية المعارف الوحي والعلوم الإنسانية بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا.

٣. بحث لحلمى عارف بعنوان "قاعدة الحال بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تحليلية تقابلية)"، ٢٠١٥، وهو مقدم إلى كلية الدراسات الإسلامية والعربية بجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا.

٤. بحث لسري جوميثاتي بعنوان "الجملة الإسمية في اللغة العربية واللغة

الإندونيسية (دراسة تقابلية في اللغتين)"، ٢٠١٦، وهو مقدم إلى قسم

اللغات الأجنبية وأدبها، كلية اللغات والفنون بجامعة سمارانج الحكومية.

٥. بحث لعبد الله عطاس بعنوان "الأصوات العربية عند ابن جني وكمال محمد

علي بشر (دراسة وصفية مقارنة)"، ٢٠٠٧، وهو مقدم إلى قسم اللغة

العربية وآدابها، كلية الأدب والعلوم الإنسانية بجامعة شريف هداية الله

الإسلامية الحكومية جاكرتا.

جدول ٢،١

الدراسة السابقة

الاختلافات	المشبهات	الدراسة السابقة	النمرة
هذا البحث بحث الأصوات اللغوية بين اللغتين العربية والإنجليزية وبحث الباحثة خصصت بحثها بحث الصوائت والصوامت بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية	هذا البحث وللباحثة كلاهما بحث عن أصوات اللغة والمقارنة بين اللغتين	سعدية يونس، الأصوات اللغوية بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية في ضوء علم اللغة الحديث (دراسة وصفية تقابلية)، ٢٠١٧، قسم اللغة العربية والدراسات الإسلامية، كلية العلوم التربوية، بجامعة الجزيرة	١.

<p>هذا البحث يبحث الأصوات اللغوية بين اللغتين العربية والإنجليزية وبحث الباحثة خصصت بحثها بحث الصوتيات والصوامت بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية</p>	<p>هذا البحث وللباحثة كلاهما بحث عن أصوات اللغة والمقارنة بين اللغتين</p>	<p>مراد حميد عبد الله العبد الله، الأصوات اللغوية بين اللغتين العربية والإنجليزية: دراسة وصفية وتقابلية، ٢٠١٤، كلية المعارف الوحي والعلوم الإنسانية بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا</p>	<p>٢.</p>
<p>هذا البحث يبحث قاعدة الحال بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وبحث الباحثة بحث الصوائت والصوامت بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية</p>	<p>هذا البحث وللباحثة كلاهما بحث عن علم اللغة والمقارنة بين اللغتين</p>	<p>حلمى عارف، قاعدة الحال بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تحليلية تقابلية)، ٢٠١٥، كلية الدراسات الإسلامية والعربية بجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا</p>	<p>٣.</p>
<p>هذا البحث يبحث الجملة الإسمية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وبحث الباحثة بحث الصوائت والصوامت</p>	<p>هذا البحث وللباحثة كلاهما بحث عن علم اللغة والمقارنة بين اللغتين</p>	<p>سري جوميثاتي، الجملة الإسمية في اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تقابلية في اللغتين)، ٢٠١٦، قسم اللغات الأجنبية وأدبها، كلية اللغات والفنون بجامعة سمارانج الحكومية</p>	<p>٤.</p>

بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية			
هذا البحث بحث الأصوات العربية عند ابن جنى وكما محمد علي بشر وبحت الباحثة الصوتيات والصوامت بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية	هذا البحث وللباحثة كلاهما بحث عن أصوات اللغة	عبد الله عطاس، الأصوات العربية عند ابن جنى وكما محمد علي بشر (دراسة وصفية مقارنة)، ٢٠٠٧، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الأدب والعلوم الإنسانية بجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا	٥.

ب. الدراسة النظرية

١. تعريف الأصوات اللغوية

الصوت لغة الجرس والجمع أصوات. قال ابن السكيت الصوت

صوت الإنسان وغيره والصائت: الصائح، ورجل صيت أي شديد

الصوت. ١٠ الأصوات اللغوية هي الأصوات التي تصدر من آلة النطق لدى

الإنسان واصطلحت المجموعة البشرية التي يعيش بينها ذلك الإنسان على

دلالة تلك الأصوات على المعاني حين تنظم في كلمات وجمل. قال ابن

جني في تعريف اللغة أنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم^{١١}

٢. تقسيم علم الأصوات

أما تقسيم علم الأصوات مرتبط بأصوات الكلام فهي:

(أ) علم الأصوات النطقي

علم الأصوات النطقي يسمى بعلم الأصوات الوظيفي أو علم الأصوات المخرجي وهو علم الذي يدرس أعضاء النطق من أجل إنتاج أصوات الكلام أو الذي يعالج عملية إنتاج أصوات اللغوية وطريقة هذا

الإنتاج.^{١٢}

(ب) علم الأصوات الفيزياوي

فهو يحلل الذبذبات والموجات الصوتية المنتشرة في الهواء بوصفها ناتجة عن ذبذبات ذرات الهواء في الجهاز النطقي المصاحبة لحركات أعضاء هذا الجهاز.

^{١١} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى علم أصوات العربية (الأردن: دار عمار، ١٤٢٦ هـ / ٢٠٠٤ م) ٤٥.

^{١٢} محمد جواد النوري، علم الأصوات ... ١٣.

ج) علم الأصوات السمعي

دراسة كيفية انتقال تأثير الأصوات من الأذن الداخلية إلى

عقل الإنسان وإدراك دلالتها المعنوية.^{١٣}

أما تقسيم علم الأصوات من مناهج الدرس في علم الأصوات وهي:

١. علم الأصوات الوصفي

وهو يصف أصوات اللغة المعينة كما ينطقها أهلها في بيئتها

الخاصة وذلك بطريقة موضوعية دون اللجوء إلى التحليل والتأويل.

٢. علم الأصوات المعياري

وهو يدرس أصوات اللغة المعينة في بيئتها الخاصة بهدف تحديد

قواعد وضوابط لها يمكن الاعتماد عليها والتحكم بها في نطق أصوات

هذه اللغة.

٣. علم الأصوات السنكروني

وهو يدرس أصوات اللغة المعينة خلال مدة زمنية محددة.

IAIN JEMBER

^{١٣} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى، ٢٠-٢٣.

٤ . علم الأصوات الدياكروني

وهو يدرس أصوات اللغة المعينة من حيث تطورها وما طرأ

عليه من تغيرات عبر العصور والأزمنة.

٥ . علم الأصوات المقارن

وهو يدرس تشابه الأصوات واختلافها في اللغات التي تنتمي

إلى أسرة واحد. ومقارنة الأصوات إما أن تجري في لغة واحد بهدف

مقارنة بين أصواتها من فترة زمنية إلى أخرى، وإما تجري بين اللغتين أو

أكثر ذات الصلة والقرباة بهدف اكتشاف ما بين أصوات كل منها من

تشابه واختلاف.

٦ . علم الأصوات التقابلي

وهو يدرس أصوات اللغات التي تنتمي إلى أسر لغوية مختلفة

بينها. والدراسة التقابلية بين أصوات اللغات تجري عادة لأهداف

تعليمية وهي تحديد جوانب من أصوات اللغة المعينة التي ينبغي تعليمها

لمتعلميها الناطقين بلغة أخرى.^{١٤}

^{١٤} نصر الدين إدريس جوهر، علم الأصوات، (سيدوارجو: لسان عربي)

٣. صفات الأصوات ومخارجها

ومن آراء العلماء اللغة عن الصوائت والصوامت فتنقسم صفات

الأصوات يلي:

(أ) الجهر والهمس

الجهر لغة رفع الصوت أو الإعلان. فالصوت المجهور هو

الصوت الذي يتذبذب الوتران الصوتيان عند النطق به. أما الأصوات

المجهورة فهي ع، غ، ج، ي، ل، ر، ن، د، ض، ز، ذ، ظ، ب، م، و.^{١٥}

الهمس لغة إخفاء الصوت. قال ابن جني "إن صوت حروف

الهمس الذي يخرج معها نفس"^{١٦} أما الأصوات المهموسة فهي

ه، ح، خ، ق، ك، ش، ت، ط، س، ص، ف، ث.^{١٧}

(ب) الشدة والرخوة والمتوسطة والتركيب

الأصوات الشديدة أو الأصوات الانفجارية أمران: فالأول

حبس النفس الخارج من الرئتين حبسا تاما في موضعهما من آلة النطق

فينضغط الهواء خلف ذلك الموضوع، والثاني إطلاق النفس المغضوط

^{١٥} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى... ١٠١.

^{١٦} ابن جني، سر صناعة الإعراب، ٦٣.

^{١٧} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى... ١٠٢.

بانفصال العضوين انفصالا سريعا فيندفع الهواء محدثا صوتا انفجاريا.

أما الأصوات الشديدة فهي ء،ق،ك،ج،د،ت،ض،ط،ب.^{١٨}

الأصوات الرخوة أو الأصوات الإحتكاكية هي أن يحدث

تقارب شديد بين عضوين من أعضاء النطق ينشأ عنه تضيق لمجرى

الهواء الخارج من الرئتين وحدوث حفيف أو احتكاك مسموع. أما

الأصوات الرخوة فهي ه،ح،ع،غ،خ،ش،ص،ض،ز،س،ظ،ث،ذ،

ف،ي.^{١٩}

الأصوات المتوسطة هي يعبر عن معنى عبارة (لا الشدة

ولا الرخوة). أما الأصوات المتوسطة فهي ل،ن،ر،م.^{٢٠}

التركيب هو كون الصوت مزيجا من الشدة والرخاوة وهو

وصف لا ينطبق إلا على صوت الجيم المعطشة الفصحى.^{٢١}

^{١٨} نفس المرجع، ١٠٨.

^{١٩} نفس المرجع، ١١٠.

^{٢٠} نفس المرجع، ١١١.

^{٢١} برتيل مالميج، علم الأصوات، (مكتبة الشباب) ١٠٩-١٢٠.

ج) الإطباق والانفتاح

أما المطبقة فهي ض،ص،ط،ظ وكل ما سوى ذلك من

الحروف المنفتحة.^{٢٢}

د) القلقلة

القلقلة هي صوت ناتج من انفتاح مخرج الصوت الشديد، أما

حروفها فهي ق،ط،ب،ج،د أو يجمعها في عبارة قطب جد.^{٢٣}

هـ) الصفيير

الصفيير مصدر صفر يصفر بمعنى إذا صوت بفمه وشفتيه،

وصفر الطائر صوت، وصفر بالحمار: دعاه إلى الماء. وقدم الدكتور

أحمد مختار عمر: سميت الصفييرية لقوة الاحتكاك معها والسبب في قوة

الاحتكاك هو أن النفس المقدار من الهواء مع الثاء يجب أن يمر مع

السين من خلال منفذ أضيق. فالحرف الصفيير هو س،ص،ز.^{٢٤}

IAIN JEMBER

^{٢٢} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى ١١٤.

^{٢٣} نفس المرجع، ١١٨.

^{٢٤} نفس المرجع، ١٢٢.

(و) الغنة

الغنة هي صوت يخرج من الأنف. أما الغنة فهي الميم والنون.^{٢٥}

(ز) الانحراف

تتكون الأصوات المنحرفة بوضع عقبة في وسط المجرى الهوائي

مع ترك منفذ للهواء عن طريق أحد جانبي العقبة أو عن جانبيها.

فالْحَرْفُ الانْحِرَافُ هُوَ اللَّامُ.^{٢٦}

(ح) التكرير

يتكون التكرير بأن طرف اللسان يطرق اللثة طرفا لنا يسيرا

مرتين أو ثلاثا. فالْحَرْفُ التَّكْرِيرُ هُوَ الرَّاءُ.^{٢٧}

(ط) التفشي

التفشي لغة الانتشار والانبثاق أما اصطلاحا فهو كثرة انتشار

خروج الريح بين اللسان والحنك. فالْحَرْفُ التَّفْشِيُّ هُوَ الشِّينُ.^{٢٨}

IAIN JEMBER

^{٢٥} نفس المرجع، ١٢٤.

^{٢٦} نفس المرجع، ١٢٦.

^{٢٧} نفس المرجع، ١٢٨.

^{٢٨} نفس المرجع، ١٣٠.

ي) الاستعلاء

الاستعلاء لغة العلو والارتفاع أما اصطلاحاً فهو أن يستعلي

أقصى اللسان عند النطق بالصوت إلى جهة الحنك الأعلى. فالحرف

الاستعلاء هو ط،ظ،ص،ض،خ،غ،ق أو في عبارة خص ضغط

قظ.^{٢٩}

ك) اللين

اللين يتصف بما صوتا الياء والواو. هذان صوتان بين الأصوات

الرخوة والحركات أو يسمى بنصف الحركات.^{٣٠}

أما مخارج الأصوات عند سبويه ستة عشر مخرجا فهي يلي:

(أ) أقصاها مخرجا: والهمزة والهاء والألف

(ب) من أوسط الحلق مخرج العين والحاء

(ج) من أدناها مخرجا من الفم: الغين والحاء

(د) من أقصى اللسان وما فوقه من الحنك الأعلى مخرج القاف

^{٢٩} نفس المرجع، ١٣١.

^{٣٠} نفس المرجع، ١٣٢.

هـ) من أسفل من موضع القاف من اللسان قليلا ومما يليه من الحنك

الأعلى مخرج الكاف

و) من وسط اللسان بينه وبين وسط الحنك الأعلى مخرج الجيم والشين

والياء

ز) من بين أول حافة اللسان وما يليها من الأضراس مخرج الضاد

ح) من حافة اللسان من أدناها إلى منتهى طرف اللسان ما بينها وبين

ما يليها من الحنك الأعلى وما فويق الضاحك والناب الرباعية

والثنية مخرج اللام

ط) من طرف اللسان بينه وبين ما فويق الثنايا مخرج النون

ي) من مخرج النون غير أنه أدخل في ظهر اللسان قليلا لانحرافه إلى

اللام مخرج الراء

ك) مما بين طرف اللسان وأصول الثنايا مخرج الطاء والذال والطاء

ل) مما بين طرف اللسان وفوق الثنايا مخرج الزاي والسين والصاد

م) مما بين طرف اللسان وأطراف الثنايا مخرج الظاء والذال والثاء

ن) من باطن الشفة السفلى وأطراف الثنايا العليا مخرج الفاء

س) مما بين الشفتين مخرج الباء والميم والواو

(ع) من الخياشيم مخرج النون الخفيفة ^{٣١}

٤. أعضاء النطق في إنتاج الأصوات

فأعضاء النطق لأصوات اللغوية كما يلي:

(أ) أعضاء التنفس

وهي تشمل على الرئتين والقصبه الهوائية. أما الرئة فهي جسم مطاط قابل للتمدد والانكماش ولكنه لا يستطيع الحركة بذاته. ^{٣٢}
والقصبه الهوائية هي يتخذ النفس مجراه قبل اندفاعه إلى الحنجرة. ^{٣٣}

(ب) الحنجرة

الحنجرة هو عضو أساسي في عملية التصويت لكونها تحمل الحبال الصوتية التي تنتج الأصوات اللغوية المجهورة. ^{٣٤} وتتكون الحنجرة من أربعة أجزاء:

(١) الغضروف الأذني

يأخذ شكل حلقة ناقصة الاستدارة من خلف وعريضة.

^{٣١} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى، ٨٣-٨٤.

^{٣٢} أحمد مختار عمر، دراسة الصوت ١٠٠.

^{٣٣} إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، (مكتبة نضمة مصر بالفجالة: لجنة البيان العربي، ١٩٥٠) ١٩-٢١.

^{٣٤} بسام بركة، علم الأصوات.....، ٦١.

(٢) الغضروف الدرقي

يأخذ شكل حلقة كاملة الاستدارة.

(٣) النسيج الخلفيان الهرميان

يشكلان قطعتين موضوعتين فوق الغضروف الدرقي من خلف.

(٤) الوتران الصوتيان

هما أهم عضو في جهاز النطق^{٣٥}

(ج) التجاويف فوق المزمارية

تشمل التجاويف التالية:

(١) تجويف الحلق

هو يقع بين الحنجرة والحنك اللين ويقوم بدور الموزع أي

مفترق طريقي المريء والقصبية الهوائية^{٣٦}

(٢) تجويف الفم

^{٣٥} نفس المرجع، ٦١-٦٢.

^{٣٦} نفس المرجع، ٦٦.

هو أهم تجايف القناة الصوتية وفيه يتم إنتاج المعظم

الأصوات الكلامية.^{٣٧} وفيه أعضاء رئيسة في إخراج الأصوات

الكلامية:

أ- سقف الحلق أو الحنك

هو العضو الذي يتصل به اللسان في أوضاعه

المختلفة.^{٣٨} وينقسم سقف الحلق التالي:

١- اللثة أو النخارب

وتقع خلف الأسنان الأمامية مباشرة

٢- الحنك الصلب

هو جزء ثابت غير قابل للتحرك يقع بين اللثة

والحنك اللين

٣- الحنك اللين

IAIN JEMBER

^{٣٧} نفس المرجع، ٦٨.

^{٣٨} نفس المرجع، ٦٨.

هو جزء عضلي متحرك يمكن رفعه رفعا كاملا

حتى يتصل مع الجانب الخلفي للحلق

٤- اللهاة

هي زائدة متحركة صغيرة تندلى إلى أسفل من

الطرف الخلفي للحنك اللين^{٣٩}

ب- الأسنان

هي تقوم بدور موضع نطق تلامسه أو تقترب منه

أعضاء أخرى متحركة مثل الشفتين أو اللسان^{٤٠}

ج- اللسان

هو عضو مرن ومتحرك.^{٤١} ويقسم علماء اللغة اللسان

إلى أقسام:

١- الذوق أو حد اللسان

هو رأسه الأمامي

^{٣٩} أحمد مختار عمر، دراسة الصوت ... ١٠٥.

^{٤٠} بسام بركة، علم الأصوات ... ٦٩.

^{٤١} نفس المرجع، ٦٩.

٢- الطرف

هي القطعة التي تستلقى في حالة الراحة ضد اللثة

وربما تحركت في الاتجاه الأسنان أو اللثة أو الطبقة.

٣- المقدمة أو الوسط

هي القطعة التي تستلقى في حالة الراحة ضد الجزء

الأمامي للطبق (الحنك الصلب) وربما تحركت ضد اللثة أو

الطبق الصلب أو الطبقة اللين.

٤- المؤخرة

هي القطعة التي تستلقى في حالة الراحة ضد

الطبق اللين أو الجزء الخلفي من الطبقة.

٥- أصل اللسان

هو الذي يشكل الحائط الأمامي للحلق.^{٤٢}

د- الشفتان

IAIN JEMBER

هي أعضاء شديدة الحركة تساهم في إنتاج العديد من

أصوات اللغة. الشفتان تقترب من الأسنان (الشفة السفلى

والأسنان الأمامية العليا) لإنتاج الصوامت الشفوية الأسنانية^{٤٣}

(٣) تجويف الأنف

هي العضو الذي يندفع خلاله الهواء إلى الخارج في إنتاج

بعض الأصوات كالميم والنون^{٤٤}



^{٤٣} بسام بركة، علم الأصوات...٧٠.

^{٤٤} نفس المرجع، ٧٠.

الباب الثالث

منهج البحث

أ. مدخل البحث ونوعه

كان هذا البحث من البحث الوصفي الكيفي. البحث الوصفي هو إجراء من أجل الحصول على حقائق وبيانات مع تفسير لكيفية ارتباط هذه البيانات بمشكلة الدراسة.^{٤٥} وأما من حيث نوعه من نوع البحث المكتبي بمدخل الدراسة المقارنة. الدراسة المقارنة هي مقارنة بين المعلومات التي تجمعها حتى تحصل على معاني جديدة.^{٤٦}

ب. مصادر البيانات

كما أن هذا البحث هو بحث وصفي فالبيانات المحصولة في هذا البحث تأخذ من مصدرين أساسيين وثنائي:

١. المصدر الأساسي هو الكتب المناسبة بموضوع البحث والمتعلقة بنظريته

وهو كتب الأصوات مثل كتاب الأصوات اللغوية وعلم الأصوات ومدخل

^{٤٥} مروان عبد المجيد إبراهيم، أسس البحث العلمي لإعداد الرسائل الجامعية، (الأردن: مؤسسة الوراق، ٢٠٠٠م) ١٢٦.

^{٤٦} نفس المرجع، ١٢٦.

إلى علم الأصوات العربية ودراسة الصوت اللغوي و an outline of English

.phonetics

٢. أما المصدر الثانوي هو الرسالة والقاموس المناسبة بموضوع البحث وهي

الرسالة الدكتوراة و قاموس Oxford و Expert English Vocabulary.

ج. طريقة جمع البيانات

فطريقة جمع البيانات التي استخدمها الباحثة هي دراسة مكتبية وهي

طريقة التفكير العلمي المستخدمة عدة كتب علماء اللغة المكتسب منها نتائج

البحث. فخطوات جمعها كما يلي:

١. قراءة كتب علم الأصوات واحدا فواحدا.

٢. إعطاء النقطة المتعلقة بالصوائت والصوامت بين اللغتين العربية

والإنجليزية.

٣. استخراج تلك النقطة وكتابتها في الحاسوب.

د. طريقة تحليل البيانات

فطريقة تحليل البيانات التي استخدمها الباحثة هي:

أ) القراءة : تقرأ الباحثة المصادر البيانات المستخدمة التي تتعلق

بالصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

ب) الملاحظة : تكتب نتائج البيانات بعد قراءة الكتب التي تتعلق

بالصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

ج) تحليل البحث : تحلل الباحثة بتحليل المقارن وتعرض الباحثة عن

الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

هـ. تصديق البيانات

فتصديق البيانات هذا البحث العلمي هي:

أ) لدى علماء اللغة

ب) كتب الأصوات

و. إجراءات البحث

فإجراءات البحث في هذا البحث العلمي على ثلاث مراحل فهي:

أ. مرحلة الاستعداد: تأتي الباحثة في هذه المرحلة بتحديد موضوع البحث

وأسئلة البحث وتقوم بتصميمها ووضع الدراسة السابقة التي لها علاقة به

وتناول النظريات.

ب. مرحلة التنفيذ: تأتي الباحثة في هذه المرحلة بجمع البيانات وتحليلها

ومناقشتها.

ج. مرحلة الإنهاء: تأتي الباحثة في هذه المرحلة بتعديل وتصحيح البحث.



الباب الرابع عرض البيانات وتحليلها

أ. الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية

١. صوائت اللغة العربية

الصوائت جمع من صائت وهو صوت فمي وسطي رنيني مجهور عادة يصدر دون أية إعاقة لتيار النفس.^{٤٧} ذكر ابن جني " أن الحركات أبعاض الحروف فهي الفتحة والكسرة والضمة"^{٤٨}. فالصوائت الموجودة في اللغة العربية ست وهي الفتحة القصيرة والفتحة الطويلة والكسرة القصيرة الخالصة والكسرة الطويلة الخالصة والضمة القصيرة الخالصة والضمة الطويلة الخالصة.^{٤٩} كل الصوائت نطقية مختلفة، ينطق صوائت العربية ثلاثة نطق:

(أ) مفخمة

فمفخمة هي مع أصوات الإطباق (الصاد والضاد والطاء والظاء)^{٥٠}

مثل الفتحة المفخمة في صَبْر و ضَرَب و طَاعَة و ظَالِم يرمز ب /a/ والكسرة

^{٤٧} محمد علي الخولي، معجم علم الأصوات، (رياض: جامعة رياض ١٤٠٢ هـ) ٩٨.

^{٤٨} ابن جني، سر صناعة الإعراب، ١٨.

^{٤٩} حازم على كمال الدين، دراسة في علم الأصوات، (القاهرة: مكتبة الأدب ١٤٢٠ هـ) ٥٢.

^{٥٠} كمال بشر، علم الأصوات....، ٤٦٢.

المفخمة في صِيَامٍ وظِلَالٍ يرمز بـ /I/ والضممة المفخمة في صُمٍ وصُدَاعٍ يرمز

ب/و/ ^{٥١}

ب) بين التفخيم والترقيق

وحالة بين التفخيم والترقيق هي مع القاف والحاء والغين ^{٥٢} مثل

الفتحة بين التفخيم والترقيق في قَبْرٍ يرمز بـ /a/ والكسرة بين التفخيم

والترقيق في قِيَامٍ يرمز بـ /i/ والضممة بين التفخيم والترقيق في قُمٍ يرمز

ب/و/ ^{٥٣}

ج) مرفقة

فمرفقة هي في المواقع الصوتية الأخرى ^{٥٤} مثل الفتحة المرفقة في سَبْرٍ

يرمز بـ /æ/ والكسرة المرفقة في لِيَامٍ يرمز بـ /i/ والضممة المرفقة في دُمٍ يرمز

ب/و/ ^{٥٥}

IAIN JEMBER

^{٥١} نفس المرجع، ٤٦٣.

^{٥٢} نفس المرجع، ٤٦٢.

^{٥٣} نفس المرجع، ٤٦٤.

^{٥٤} نفس المرجع، ٤٦٢.

^{٥٥} نفس المرجع، ٤٦٤.

جدول ٤,١
رموز صوائت العربية

/a/	مفخمة	الفتحة	الصوائت
/a/	بين التفخيم والترقيق		
/æ/	مرفقة		
/ɪ/	مفخمة	الكسرة	
/i/	بين التفخيم والترقيق		
/i/	مرفقة		
/ɔ/	مفخمة	الضمة	
/ʊ/	بين التفخيم والترقيق		
/u/	مرفقة		

٢. صوائت اللغة العربية

الصوائت جمع من صامت وهو صوت مجهور أو مهموس له ناطق

محدد ونطقة نطق محددة.^{٥٦} تقسم الصوائت في اللغة العربية هم:

(أ) الباء

^{٥٦} محمد علي الخولي، معجم علم، ...، ١٠٥.

صوت شديد مجهور. يتكون هذا الصوت بأن يمر الهواء بالحنجرة

ثم يتخذ مجراه بالحلق ثم الفم حتى ينحبس عند الشفتين منطبقتين انطباقاً

كاملاً.^{٥٧} ينطق هذا الصوت بضم الشفتين رفع الطبقة ليغلق ما بين الحلق

والتجويف الأنفي مع ذبذبة الأوتار الصوتية.^{٥٨}

(ب) الميم

صوت مجهور لا هو بالشديد ولا الرخوة بل مما يسمى بالأصوات

المتوسطة. يتكون هذا الصوت بأن يمر الهواء بالحنجرة أولاً، فيتذبذب الوتران

الصوتيان فإذا وصل في مجراه في التجويف الأنفي محدثاً في مروره نوعاً من

الحفيف لا يكاد يسمع^{٥٩}

(ج) الفاء

صوت رخو مهموس يتكون بأن يندفع الهواء بالحنجرة دون أن

يتذبذب معه الوتران الصوتيان ثم يتخذ الهواء مجراه في الحلق والفم، ومخرج

الصوت وهو بين الشفة السفلى وأطراف الثنايا العليا^{٦٠}

^{٥٧} إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، (مكتبة نضرة مصر بالفجالة: لجنة البيان العربي، ١٩٥٠) ٤٧.

^{٥٨} حازم على كمال الدين، دراسة في... ٢٤.

^{٥٩} إبراهيم أنيس، الأصوات...، ٤٨.

^{٦٠} نفس المرجع، ٤٨.

(د) الذال

صوت رخو مجهور. يتكون بأن يندفع معه الهواء بالخنجرة فيحرك

الوترين الصوتيين ثم يتخذ الهواء مجراه في الحلق والفم، ومخرج الصوت وهو

بين طرف اللسان والثنايا العليا^{٦١}

(هـ) الثاء

صوت مهموس. يتكون هذا الصوت كصوت الذال الذي لا

يتحرك معه الوتران الصوتيان^{٦٢}

(و) الظاء

هي صوت مجهور كالذال تماما إلا في الوضع الذي يأخذ اللسان

مع كل منهما. فعند النطق صوت الظاء ينطبق اللسان على الحنك

الأعلى^{٦٣}

IAIN JEMBER

^{٦١} نفس المرجع، ٤٩.

^{٦٢} نفس المرجع، ٥٠.

^{٦٣} نفس المرجع، ٥٠.

ز) الدال

صوت شديد مجهور. يتكون هذا الصوت بأن يندفع الهواء بالحنجرة

فيحرك الوترين الصوتيين ثم يأخذ مجراه في الحلق والفم حتى التقاء طرف

اللسان بأصول الثنايا العليا التقاء محكما^{٦٤}

ح) الضاد

صوت شديد مجهور. يتحرك معه الوتران الصوتيان ثم ينجس الهواء

عند التقاء طرف اللسان بأصول الثنايا العليا فإذا انفصل اللسان عن أصول

الثنايا سمعنا صوتا انفجاريا^{٦٥}

ط) التاء

صوت شديد مهموس. يتكون هذا الصوت لا يتحرك الوتران

الصوتيان بل يتخذ الهواء مجراه في الحلق والفم حتى ينجس بالتقاء طرف

اللسان بأصول الثنايا^{٦٦}

IAIN JEMBER

^{٦٤} نفس المرجع، ٥١.

^{٦٥} نفس المرجع، ٥١.

^{٦٦} نفس المرجع، ٥٣.

(ي) الطاء

صوت شديد مهموس. يتكون هذا الصوت كصوت التاء إلا أن

اللسان على الحنك الأعلى^{٦٧}

(ك) اللام

صوت متوسط بين الشدة والرخاوة ومجهور. ويتكون هذا الصوت

بأن يمر الهواء بالحنجرة فيحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق

وعلى جانبي الفم.

فاللام نوعان مرققة ومغلظة. والفرق بين اللام المرققة والمغلظة فهو

في وضع اللسان مع كل منهما، لأن المغلظة هو الحال مع أصوات

الإطباق^{٦٨}

(ل) الراء

صوت مكرر لأن التقاء طرف اللسان بحافة الحنك. والراء صوت

بين الشدة والرخاوة. فالراء نوعان مرققة ومفخمة. غالباً، تفخم الراء إذا

سبقها فتحة أو ضمة وترقق الراء إذا سبقها كسرة^{٦٩}

^{٦٧} نفس المرجع، ٥٣.

^{٦٨} نفس المرجع، ٥٥-٥٦.

^{٦٩} نفس المرجع، ٥٦-٥٧.

(م) النون

صوت مجهور متوسط بين الشدة والرخاوة. ينطق هذا الصوت أن يندفع الهواء من الرئتين ثم يتخذ مجراه في الحلق حتى إذا وصل إلى أقصى الحلق هبط أقصى الحلق الأعلى فيسد يهبوطه فتح الفم ويتسرب الهواء من التجويف الأنفي. هذا الصوت كصوت الميم إلا أن طرف اللسان يلتقي

بأصول الثنايا العليا^{٧٠}

(ن) السين

صوت رخو مهموس. ينطق هذا الصوت تقترب الأسنان العليا من

السفلى. أن السين العربية العالية الصغير^{٧١}

(س) الزاى

صوت رخوة مجهور. ينطق هذا الصوت كصوت السين إلا يحرك

الوترين الصوتيين^{٧٢}

IAIN JEMBER

^{٧٠} نفس المرجع، ٥٨.

^{٧١} نفس المرجع، ٦٧.

^{٧٢} نفس المرجع، ٦٨.

(ع) الصاد

صوت رخوة مهموس. فعند النطق بالصاد يتخذ اللسان وضعاً

منطبقة على الحنك الأعلى مع تصعد أقصى اللسان وطرفه^{٧٣}

(ف) الشين

صوت رخو مهموس. فعند النطق به يندفع الهواء من الرئتين

بالحنجرة فلا يحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق ثم الفم، ومخرج

الشين عند التقاء أول اللسان وجزء من وسطه بوسط الحنك الأعلى^{٧٤}

(ص) الجيم

صوت شديد مجهور. يتكون هذا الصوت بأن يندفع الهواء إلى

الحنجرة فيحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق والفم، ومخر هذا

الصوت عند التقاء وسط اللسان بوسط الحنك الأعلى^{٧٥}

IAIN JEMBER

^{٧٣} نفس المرجع، ٦٨.

^{٧٤} نفس المرجع، ٦٩.

^{٧٥} نفس المرجع، ٧٠.

ق) الكاف

صوت شديد مهموس. يتكون بأن يندفع الهواء من الرئتين مارا

بالحنجرة فلا يحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق أولا فإذا وصل

إلى أقصى الفم قرب اللهاة انحبس الهواء انحباسا كاملا^{٧٦}

ر) القاف

ففي النطق بالقاف بأن يندفع الهواء من الرئتين فلا يحرك الوترين

الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق حتى يصل إلى أدنى الحلق من الفم

وينحبس الهواء باتصال أدنى الحلق بأقصى اللسان^{٧٧}

ش) الغين

صوت رخو مجهور. ففي النطق به يندفع الهواء من الرئتين بالحنجرة

فيحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق حتى يصل إلى أدناه إلى

الفم^{٧٨}

IAIN JEMBER

^{٧٦} نفس المرجع، ٧١.

^{٧٧} نفس المرجع، ٧٢.

^{٧٨} نفس المرجع، ٧٤.

ت) الخاء

صوت رخو مجهور. ففي النطق به كنطق الغين^{٧٩}

ث) العين

صوت مجهور. ففي النطق به يندفع الهواء بالحنجرة فيحرك الوترين

الصوتين حتى إذا وصل إلى وسط الحلق^{٨٠}

خ) الحاء

صوت مهموس. ففي النطق بهذا الصوت كنطق العين^{٨١}

ذ) الهاء

صوت رخو مهموس. عند النطق به لا يتحرك الوتران الصوتيان.

ولكن اندفاع الهواء يحدث نوعاً من الحفيف يسمع في أقصى الحلق أو

داخل المزمار ويتخذ الفم عند النطق بالهاء نفس الوضع الذي يتخذه عند

النطق بأصوات اللين^{٨٢}

IAIN JEMBER

^{٧٩} نفس المرجع، ٧٥.

^{٨٠} نفس المرجع، ٧٥.

^{٨١} نفس المرجع، ٧٦.

^{٨٢} نفس المرجع، ٧٦.

ض) الهمزة

عند النطق بهذا الصوت تنطبق فتحة المزمار انطباقاً تاماً فلا يسمح

بمرور الهواء إلى الحلق ثم تنفرج فتحة المزمار.

والهمزة المتحركة وقبلها المتحركة متعددة الأحكام وقد فصلت

أحكامها في المطولات من كتب القراءات. على أن الوسائل التي لجأ إليها

القراء لتخفيف هذا النوع من الهمزة تتلخص في:

(١) سقوطها من الكلام والاستعاضة عنها باطلة صوت اللين قبلها فكأنها

كالساكنة حينئذ، وأحياناً لا يعوض عن سقوطها بشيء.

(٢) تسهيل الهمزة بين يمين؛ هذا هو تعبير القدماء من القراء عن تلك الحالة

الغامضة لنطق الهمزة.

وإذا كانت الهمزة المفردة قد احتاجت إلى جهد عضلي جعل

اللهجات العربية تفر منها بتسهيلها مرة وسقوطها مرة أخرى. لذلك أفردت

كتب القراءات أبواباً لأحكام الهمزتين المتواليتين يمكن الإشارة إليهما فيما

يلي:

(١) إذا كانت الهمزة الثانية مشكلة بالسكون سقطت من الكلام

واستعوض عنها باطلة حركة الأولى.

٢) أما إذا تحركت الهمزتان فقد لجأ كثير من القراء إلى تخفيض ذلك الجهد

العضلى في نطقهما محققين بأن نطق بعضهم بالهمزة الثانية مسهلة بين

بين ولكن الآخرين أطالوا حركة الأولى ليصير النطق بالثانية هينا يسيرا^{٨٣}

٣. صوائت اللغة الإنجليزية

ينقسم الصوائت اللغة الإنجليزية يلي:

(أ) الصوائت الأمامية

(١) حرف /i/

صائت أمامي ضيق وهو أقصر من الصائت /i:/ . يلفظ

حرف . مثل /waɪn/, /naɪn/, /paɪn/, /faɪn/ wine^{٨٤}, nine, pine, fin

(٢) /i:/

صائت أمامي ضيق^{٨٥} وينطق الرمز الصوتي /i:/ كما ينطق

الحرف /i/ الطويل . مثل /bi:t/, /fri:/, /fi:t/, /bi:t/ bee, free, feat, beat

IAIN JEMBER

^{٨٣} نفس المرجع، ٧٦-٧٩.

^{٨٤} محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية...، ٩١.

^{٨٥} نفس المرجع، ٩١.

٣) حرف /e/

صائت أمامي وسطي هو لا بنصف الضيق ولا متسع.

مثل ^{٨٦} set, dead, any, friend

/æ/ (٤)

صائت أمامي متسع. ^{٨٧} مثل: Bag /bæg/, cat /kæt/, bad /bæd/

ب) الصوائت الخلفية

/ɑ:/ (١)

صائت خلفي متسع. ^{٨٨} مثل arm, laugh

/ɒ/ (٢)

صائت خلفي متسع. ^{٨٩} مثل box, wander, cough

/ɔ:/ (٣)

صائت خلفي نصف متسع هو أطول من الصائت /ɒ/. ^{٩٠}

ينطق الرمز الصوتي /ɔ:/ كما ينطق الحرف /a/ ثم يغلق قليلا طرف الشفة

إلى وسط الفم. ^{٩١} مثل Law /lɔ:/, yawn /yɔ:n/, saw /sɔ:/

^{٨٦} نفس المرجع، ٩١.

^{٨٧} نفس المرجع، ٩٢.

^{٨٨} نفس المرجع، ٩٢.

^{٨٩} نفس المرجع، ٩٢.

^{٩٠} نفس المرجع، ٩٣.

^{٩١} Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan Bunyi Bahasa Inggris*, (Yogyakarta: Deepublish, 2019) 40.

/ʊ/(٤)

صائت خلفي ضيق^{٩٢} وينطق الرمز /ʊ/ كما يتذبذب

الحرف /ʊ/. مثل /bʊk/, /kʊk/, /fʊd/ Book /bʊk/, cook /kʊk/, food /fʊd/

/u:/(٥)

صائت خلفي ضيق^{٩٤} وينطق الرمز /u:/ كما ينطق حرف /u/

الطويلة (/u:). مثل /fu:d/, /mu:d/, /ʃu:t/ food /fu:d/, mood /mu:d/, shoot /ʃu:t/

ج) الصوائت المركزية

/ʌ/ (١)

صائت مركزي متسع^{٩٦} مثل /kʌf/, /tʌf/ Cough /kʌf/, tough /tʌf/

enough /ɪnʌf/

/ɜ:/ (٢)

صوت مركزي وسطي طويل^{٩٧} وينطق الرمز /ɜ:/ كماينطق الحرف /e/ الطويلة ويزيد الصوت /r/ رقيقا^{٩٨} مثل Her

/hɜ: (r)/, /bɜ:d/, /fɜ: (r)/ : bird /bɜ:d/, fur /fɜ: (r)/

⁹³ Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan*....., 16.⁹² محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية.....، ٩٤.⁹⁴ محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية.....، ٩٤.⁹⁵ Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan*....., 16.⁹⁶ محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية.....، ٩٤.⁹⁷ نفس المرجع، ٩٤.⁹⁸ Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan*....., 18.

/ə/ (٣)

صوت مركزي وسطي قصير^{٩٩} وينطق الرمز /ə/ كما

ينطق /dɪdɪə/ في اللغة سوندا. مثل accounting /ə'bu:k/, A book

١٠٠ /ə'kauntɪŋ/, above /ə'bʌv/

(د) الصوائت المركبة

(١) الصوائت التي تنزلق نحو منطقة الصوائت الضيقة /i/ /u/ :

أ - /ei/

يقع بين الصائت الأمامي نصف المتسع والصائت

الأمامي نصف الضيق وينزلق نحو الصائت /i/، وتكون

الشفتان في وضع الانفراج ويرمز له بالرموز كالتالية:

١ - /a/ مثل: state, safe, same

٢ - /ay/ مثل: pay, may, day

٣ - /ai/ مثل: rain, fail, rail

٤ - /ei/ مثل: rein, eight, veil

٥ - /ea/ مثل: break, steak

^{٩٩} محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية....، ٩٥.

¹⁰⁰ Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan*...., 17.

١٠١ grey, they : مثل /ey/ -٦

ب- /əʊ/

يقع بين الصائت نصف المتسع والصائت نصف

الضيق وينزلق في اتجاه الصائت /ʊ/ الخلفي الضيق وتتخذ

الشفتان عند النطق وضع الحياد والاستدارة البسيطة عند ما

يقترب اللسان من وضعه عند النطق بالطرف الثاني. ويرمز

كالتالي:

١- /o/ مثل: go, so, old

٢- /oa/ مثل: oat, load, road

٣- /oe/ مثل: foe

٤- /ou/ مثل: soul, dough, though

٥- /ow/ مثل: own, slow, know^{١٠٢}

ج- /aʊ/

يقع بين الصائت الخلفي المتسع والأمامي المتسع

ويتجه نحو الصائت /ʊ/ الخلفي الضيق. ويرمز كالتالي:

١٠١ محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية...، ٩٧.

١٠٢ نفس المرجع، ٩٧.

about, mouse, sound : مثل /ou/-١

town, owl, allow : مثل /ow/-٢

^{١٠٣}drought, plough : مثل /ough/-٣

/ai/ -د

يقع بين الصائت الأمامي المتسع والصائت الخلفي

المتسع وينزلق نحو الصائت /i/ الأمامي الضيق. ويرمز

كالتالي:

ice, chine, shine : مثل /i/-١

die, lie, tie : مثل /ie/-٢

by, sky, try : مثل /y/-٣

dye : مثل /ye/-٤

sigh, right, tight : مثل /igh/-٥

height : مثل /eigh/-٦

buy, guy : مثل /uy/-٧

either : مثل /ei/-٨

١٠٤ aisle : مثل /ai/ - ٩

هـ - /oi/

ينزلق في اتجاه الصائت /i/ الأمامي الضيق. ويرمز

كالتالي:

boil, spoil, coin : مثل /oi/ - ١

١٠٥ destroy, toy, joy : مثل /oy/ - ٢

(٢) الصوائت التي تنزلق نحو وضع الصائت المركزي /ə/ :

أ - /iə/

ينتقل من الصائت /i/ إلى الصائت /ə/. ويرمز كالتالي:

fierce, bier : مثل /ier/ - ١

steer, queer : مثل /eer/ - ٢

nearly, beard : مثل /ear/ - ٣

here, severe : مثل /ere/ - ٤

museum : مثل /eu/ - ٥

weird : مثل /eir/ - ٦

١٠٤ نفس المرجع، ٩٧.

١٠٥ نفس المرجع، ٩٨.

idea, real : مثل /ea/ -٧

Ian : مثل /ia/ -٨

^{١٠٦}theology : مثل /eo/ -٩

ب- /eə/

يبدأ من الصائت /e/ وينتقل إلى الصائت /ə/ خاصة

عند ما يقع في نهاية الكلمة، ويرمز كالتالي:

bare, rare : مثل /are/ -١

hair, pair : مثل /air/ -٢

swear, bear : مثل /ear/ -٣

there : مثل /ere/ -٤

heir, their : مثل /ei/ -٥

scarce : مثل /ar/ -٦

^{١٠٧}aerodrome : مثل /aer/ -٧

ج- /ʊə/

يبدأ من الصائت /ʊ/ وينتقل إلى الصائت /ə/. ويرمز كالتالي:

^{١٠٦} نفس المرجع، ٩٨.

^{١٠٧} نفس المرجع، ٩٩.

boor, moor : مثل /oor/ - ١

pure : مثل /ure/ - ٢

security : مثل /ur/ - ٣

fewer : مثل /ewer/ - ٤

^{١٠٨} your, tour : مثل /our/ - ٥

جدول ٤,٢

رموز صوائت اللغة الإنجليزية

صوت النطق	مثال	الرمز الصوتي الإنجليزي
/ə'gəʊ/	Ago	ə
/ten/	Ten	e
/sit/	Sit	I
/eni/	Any	i
/kʌp/	Cup	ʌ
/a:m/	Arm	ɑ:
/gɒt/	Got	ɒ
/pʊt/	Put	ʊ
/hæt/	Hat	æ
/fɜ:(r)/	Fur	ɜ:
/so:/	Saw	ɔ:
/si:/	See	i:
/tu:/	Too	u:
/'ju:ʒuəl/	Usual	u
/peɪ/	Pay	eɪ
/faɪv/	Five	aɪ
/nəʊ/	Know	əʊ
/naʊ/	Now	aʊ
/dʒɔɪn/	Join	ɔɪ
/nɪə(r)/	Near	iə
/heə(r)/	Hair	eə
^{١٠٩} /pjʊə(r)/	Pure	əʊ

^{١٠٨} نفس المرجع، ٩٩.

¹⁰⁹ M. Haris Shofy A., *Expert English Vocabulary*, (Pare: Paremedia, 2016) 14.

٤ . صوامت اللغة الإنجليزية

أما صوامت اللغة الإنجليزية يلي:

(أ) حرف /b/

صوت شديد مجهور. يتكون هذا الصوت كالصوت /p/ بأن

يتذبذب معه الوتران الصوتيان. مثل: /'beibi/ baby. لا يلفظ

الصوت /b/ إذا جاء قبله الحرف /m/ ^{١١١} مثل: /læm/ lamb.

(ب) حرف /c/

فالحرف /c/ قاعدتان:

(١) إذا جاء بعد حرف /c/ أحد الأحرف /i/ /e/ /y/ فينطق ب

(سي) مثل /bicycle/

(٢) إذا جاء بعد حرف /c/ لم يتبعه أحد الأحرف /i/ /e/ /y/ فينطق

(ك) مثل ^{١١٢} /cat/.

¹¹⁰ Daniel Jones. M. A., *An Outline of English Phonetics*, (London: Cornell University Library, 1922) 25.

¹¹¹ Murad Sawalmeh, *English Grammar for All Levels*, 4.

¹¹² Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan.....*, 50.

ج) حرف /d/

صوت شديد مجهور. يتكون هذا الصوت كالصوت /t/ بأن

يتذبذب معه الوتران الصوتيان.^{١١٣} فالحرف /d/ قاعدتان^{١١٤}:

١) لا يلفظ الحرف /d/ في الكلمة التالية handsome /'hænsəm/،

knowledge /'nɒlɪdʒ/, bridge /brɪdʒ/

٢) يضاف الحرف /d/ أو /ed/ في نهاية الكلمة فينطق بثلاثة أصوات:

أ- ينطق بالصوت /t/ إذا أضيف في آخر فعل بإحدى

الأصوات كـ /sh(j)/, /p/, /k/, /s/, /f/, /th(θ)/, /ch/ مثل

packed /pækt/, missed /mɪst/, rushed /rʌʃt/

ب- ينطق بالصوت /ɪd/ إذا أضيف في آخر فعل بالحرف /d/،

مثل /t/ did /dɪd/, decided /dɪ'saɪdɪd/, wanted /wɒntɪd/

ج- ينطق بالصوت /d/ إذا أضيف في آخر فعل بإحدى

الأصوات كـ /b/, /g/, /m/, /l/, /r/, /n/, /v/, /z/, /th(ð)/, /ʒ/ مثل

seized /sei:zd/, begged /begd/

¹¹³ Daniel Jones. M. A., *An Outline*...., 28.

¹¹⁴ Murad Sawalmeh, *English Grammar*, 4.

(د) حرف /f/

صوت شفوي-أسناني مهموس. يتكون هذا الصوت أن يندفع

الهواء بالحنجرة ثم يخرج الهواء بين الشفة السفلى وأطراف الثنايا العليا.

فالحرف /f/ قاعدتان:

(١) يصدر الحرف /gh/ .مثل: cough /kʌf/, enough /ɪnʌf/

laugh /lʌf/

(٢) يصدر الحرف /ph/ و /f/ .مثل: phone /foʊn/, philosophy

ˈfə'ɪləsəfi/, phonology /fə'nɒlədʒi/ far /fɑ:/

(هـ) حرف /g/

صوت مجهور. يتكون هذا الصوت كالصوت /k/ بأن يتذبذب

مع الوتران الصوتيان.^{١١٦} فالصوت /g/ ثلاثة قواعد:

(١) يلفظ الحرف /g/ كحرف الجيم المصرية إذا وقع بعده الأحرف

كما يلي /r/, /o/, /u/, /a/ مثل good /gʊd/, gam /gʌm/, green

/gri:n/

¹¹⁵ Daniel Jones. M. A., *An Outline*...., 51.

¹¹⁶ *Ibid.*, 31.

(٢) غالباً، يلفظ الحرف /g/ كما صوت حرف الجيم إذا وقع بعده

حرف /e/, /i/, /y/ مثل gym /dʒim/, general /'dʒenrəl/،

manage /'mænidʒ/

(٣) لا يلفظ الحرف /g/ في الكلمات التالية resign /ri'zain/،

assign /ə'sain/, design /di'zain/

(و) حرف /h/

صوت حنجري مهموس. فالحرف /h/ قاعدتان:

(١) لا يلفظ الحرف /h/ إذا جاء قبله الحرف /w/ مثل /what/،

/white/, /why/

(٢) لا يلفظ الحرف /h/ في الكلمات التالية /hour/, /honest/

(ز) حرف /j/

صوت طبقي نصف الحركات. يتكون هذا الصوت بأن ينطق

قليل الرخوة أو لا. مثل: ^{١١٨} /jes/, vineyard /'vinjəd/ .yes

(ح) حرف /k/

صوت شديد مهموس. يتكون هذا الصوت بالتقاء أقصى

اللسان بأقصى الحنك دون أن يتذبذب الوتران الصوتيان. وينحبس

¹¹⁷ Murad Sawalmeh, *English Grammar*, 5.

¹¹⁸ Daniel Jones. M. A., *An Outline*, 66.

الهواء من الرئتين، فإذا اتصلت اللسان بالحنك اندفع معه الهواء مارا بالفم حتى نسمع صوتا انفجاريا. ولا يلفظ الحرف /k/ إذا جاء بعده الحرف /n/ مثل know /nəʊ/, knife /naɪf/, knock /nɒk/, kneel

/ni:l/^{١١٩}

(ط) حرف /l/

صوت لثوي جانبي مجهور. يتكون هذا الصوت مختلفة. فالأول يضيق اللسان أن يمر الهواء في وسط الفم وفي بعض الآخر يخرج الهواء خارجا حرا طليقا. والثاني يقابل أقصى اللسان بأحد جانبي بأصول الثنايا.^{١٢٠} لا يلفظ الحرف /l/ في الكلمات التالية، /walk/, /chalk/

/calm/, /talk/

(ي) حرف /m/

صوت شفوي أنفي مجهور. يتكون هذا الصوت أن ينحبس الهواء بالفم انحباسا تاما بأن يتذبذب معه الوتران الصوتيان حتى يخرج

الهواء من التجويف الأنفي. مثل: madam /'mædəm/ ولا يلفظ

الصوت /m/ في بداية الكلمة ب-mn مثل: mnemonic /ni:'mɒnik/^{١٢١}

¹¹⁹ Ibid., 29.

¹²⁰ Ibid., 43.

¹²¹ Ibid., 40.

ك) حرف /n/

صوت لثوي أنفي مجهور. يتكون هذا الصوت بأن ينحبس

الهواء انحباسا بالتقاء طرف اللسان بأصول الثنايا. ويخرج الهواء من

التجويف الأنفي بأن يتذبذب الوتران الصوتيان. مثل: ^{١٢٢} none /nʌn/

ولا يلفظ الحرف /n/ إذا جاء قبله الحرف /m/ مثل *hymn* /him/, *damn*

/dæm/, *autumn* /'ɔ:təm/

ل) حرف /p/

صوت رخو مهموس. يتكون هذا الصوت أن يمر الهواء دون أن

يتذبذب معه الوتران الصوتيان ثم يتخذ الهواء بالفم. فإذا انفرج الشفتان

اندفع معه الهواء مارا عن الفم ونسمع صوتا انفجاريا. مثل: *pipe*

/paip/. لا يلفظ الصوت /p/ إذا وقع في بداية الكلمة ب *pt/ /pn/ /ps/*

مثل: *ptarmigan* /'tɑ:migən/, *pneumatic* /nju'mætik/, *psalm*

/sɑ:m/^{١٢٣}

IAIN JEMBER

¹²² *Ibid.*, 40.

¹²³ *Ibid.*, 24.

(م) حرف /q/

الحرف /q/ يتبع دائما بالحرف /u/ مثل /queen/،

^{١٢٤}./question/, /quarter/, /quit/

(ن) حرف /r/

صوت لثوي متردد مجهور. ^{١٢٥} فالحرف /r/ ثلاثة قواعد:

(١) يلفظ الحرف /r/ إذا جاء بعده الصوائت /a//i//u//e//o//y/ مثل

/read/, /story/, /true/

(٢) لا يلفظ الحرف /r/ إذا جاء بعده الصوامت مثل /word/،

/heart/, /girl/

(٣) غالبا، لا يلفظ الحرف /r/ إذا وقع في نهاية الكلمة مثل

^{١٢٦}/doctor/, /near/, /teacher/

(س) حرف /s/

صوت لثوي مهموس. يتكون هذا الصوت بالتقاء طرف اللسان

بأصول الثنايا دون أن يتذبذب الوتران الصوتيان. ^{١٢٧} فالحرف /s/ ثلاثة

قواعد:

¹²⁴ Murad Sawalmeh, *English Grammar*, 7.

¹²⁵ Daniel Jones. M. A., *An Outline*...., 47.

¹²⁶ Murad Sawalmeh, *English Grammar*, 7.

¹²⁷ Daniel Jones. M. A., *An Outline*...., 54.

(١) يضاف الحرف /s/ أو /es/ في نهاية الكلمة فينطق بثلاثة

أصوات:

أ- ينطق بالصوت /s/ إذا أضيف في نهاية الكلمة

بالحروف /p/,/t/,/k/,/f/,/th(θ)/ مثل /stops/,/kicks/

/proofs/

ب- ينطق بالصوت /z/ إذا أضيف في نهاية الكلمة

بالحروف /b/,/d/,/g/,/n/,/ing/,/m/,/l/,/r/,/th(ð)/ مثل

/describes/,/cars/,/caves/

ج- ينطق بالصوت /Iz/ إذا أضيف في نهاية الكلمة

بالحروف /z/,/g/,/s/,/ch/,/sh(j)/,/3/ مثل /bridges/

garages, arranges

(٢) ينطق الحرف /s/ كما حرف الشين. مثل /sugar/, /sure/

/mansion/

(٣) ينطق الحرف /s/ كما صوت حرف الزاي إذا وقع بين صائتين.

مثل ^{١٢٨}/desert/, /reserve/, /disease/

ع) حرف /t/

صوت شديد مهموس. يتكون هذا الصوت أن يمر الهواء بالتقاء طرف اللسان بأصول الثنايا دون أن يتذبذب معه الوتران الصوتيان حتى ينحبس الهواء من الرئتين. فإذا حرك اللسان عن أصول الثنايا اندفع معه الهواء إلى الفم حتى سمع صوت انفجاري. مثل: /tent/ .
لا يلفظ الصوت /t/ في نهاية الكلمة ب -stle, -sten. مثل: listen
١٢٩. /'lisn/, castle /'ka:sl/, fasten /'fa:n/

ف) حرف /v/

صوت شفوي – أسناني مجهور. يتكون هذا الصوت كالصوت /f/ غير أن يتذبذب معه الوتران الصوتيان. مثل: /veal/ , vain
١٣٠. /vein/

ص) حرف /w/

صوت شفوي نصف الحركات. ١٣١ فالحرف /w/ ثلاثة قواعد:
١) يلفظ الحرف /w/ إذا حدث في أول كلمة مثل /week/
/woman/

¹²⁹ Daniel Jones. M. A., *An Outline*....., 25.

¹³⁰ *Ibid.*, 52.

¹³¹ *Ibid.*, 64.

(٢) لا يلفظ الحرف /w/ إذا جاء بعده الحرف /r/ مثل /wrong/

/writer/, /wrap/

(٣) لا يلفظ الحرف /w/ في الكلمات التالية، /answer/, /who/

/whole/^{١٣٢}

(ق) حرف /x/

فالحرف /x/ ثلاثة قواعد:

(١) ينطق بالصوت /ks/ في الكلمات التالية /mix/, /fix/

(٢) ينطق بالصوت /gz/ إذا وقع بين صائتان مثل /exit/, /exam/

/exact/

(٣) ينطق بحرف الزاى في البداية الكلمة مثل^{١٣٣} /xylophone/

/xerox/

(ر) حرف /y/

صوت نصف الحركات. فالحرف /y/ ثلاثة قواعد:

(١) يلفظ الحرف /y/ إذا جاء في بداية الكلمة مثل /yellow/

/yes/, /young/

(٢) يلفظ الحرف /y/ كالكسرة إذا وقع بين صامتات مثل /bicycle/

/gym/

¹³² Murad Sawalmeh, *English Grammar*, 9.

¹³³ *Ibid.*, 9.

(٣) ينطق بالصوت (أي). مثل /why/, /cry/, /satisfy/^{١٣٤}

ش) حرف /z/

صوت لثوي مجهور. يتكون هذا الصوت كالصوت /s/ بأن

يتذبذب معه الوتران الصوتيان. مثل^{١٣٥} : zone /zoun/, trees /tri:s/.

(ت) /ð/

صوت أسناني أو ما بين الأسنان مجهور. ينطق الرمز الصوتي /ð/

كما ينطق الحرف /d/ في اللغة الإندونيسية. عند النطق الرمز الصوتي /ð/

بمسك طرف اللسان في خلف الأسنان الأعلى. مثل this /ðIs/, then

^{١٣٦} /ðen/

(ث) /θ/

صوت أسناني أو ما بين الأسنان مهموس. للنطق الرمز

الصوتي /θ/ هو وضع اللسان بين الأسنان الأعلى والأسنان السفلى كما

ينطق حرف الثاء في اللغة العربية. مثل: think /θɪŋk/, thank /θæŋk/^{١٣٧}

¹³⁴ Ibid., 9.

¹³⁵ Daniel Jones. M. A., *An Outline*..., 57.

¹³⁶ Ibid., 54.

¹³⁷ Ibid., 52.

(خ) /tʃ/

صوت مركب مجهور. يصدر هذا الصوت هو جمع الحرف c و

h. للنطق الصوت /tʃ/ فالأول ينطق بالحرف /c/ ويتبع بالحرف /h/.

مثل: ^{١٣٨} cheap /tʃIp/, chin /tʃIn/

(ذ) /ʃ/

صوت لثوي مهموس. يصدر الرمز الصوتي /ʃ/ هو جمع الحرف s

و h. عند النطق الرمز الصوتي كما ينطق حرف الشين في اللغة العربية.

مثل: ^{١٣٩} ship /ʃIp/, she /ʃi:/

(ض) /dʒ/

صوت مركب مجهور. يصدر الصوت /dʒ/ هو جمع الحرف g و

e. للنطق هذا الصوت كالصوت الجيم الفصيحة. مثل: ^{١٤٠} age /eIdʒ/

^{١٤٠} June /dʒu:n/

(ظ) /ŋ/

صوت مجهور. يتكون هذا الصوت بالتقاء خلف اللسان بأصول

الثنايا. ويخرج الهواء من التجويف الأنفي بأن يتذبذب الوتران الصوتيان.

¹³⁸ Ibid., 25.

¹³⁹ Ibid., 58.

¹⁴⁰ Ibid., 29.

ويصدر الصوت /ŋ/ هو جمع الحرف n و g. مثل: king /kiŋ/, congress

^{١٤١}/'kɒŋɡres/, handkerchief /'hæŋkətʃif/

(غ) /ʒ/

صوت لثوي مجهور. ينطق الرمز الصوتي /ʒ/ كالصوت /ʒ/.

غالبًا، الرمز الصوتي /ʒ/ ينطق بالحرف /z/. مثل: ^{١٤٢}measure /'meʒə/،

occasion /ə'keɪʒn/, usual /'ju:ʒuəl/

جدول ٤,٣

رموز صوامت اللغة الإنجليزية

صوت النطق	مثال	الرمز الصوتي الإنجليزي
/pen/	Pen	p
/ti:/	Tea	t
/kæt/	Cat	k
/fɔ:l/	Fall	f
/θɪn/	Thin	θ
/səʊ/	So	s
/ʃi:/	She	ʃ
/haʊ/	How	h
/tʃɪn/	Chin	tʃ
/bæd/	Bad	b
/dɪd/	Did	d
/ɡɒd/	God	ɡ
/væn/	Van	v
/ðen/	Then	ð
/zu:/	Zoo	z
/'vɪʒn/	Vision	ʒ
/nəʊ/	No	n
/sɪŋ/	Sing	ŋ
/wet/	Wet	w
/'jeləʊ/	Yellow	y
/leg/	Leg	l
/red/	Red	r

¹⁴¹ Ibid., 42.

¹⁴² Ibid., 60.

/dʒu:n/	June	dʒ
^{١٤٣} /jes/	Yes	J

ب. موضع النطق لأصوات اللغة العربية واللغة الإنجليزية

١. موضع النطق لأصوات اللغة العربية

اعتماداً على شرح الحروف الساكنة (الصوامت) والحركات (الصوائت)

السابقة، فمواضع النطق لأصوات اللغة العربية فيما يلي:

(أ) شفوية

موضع النطق أصوات شفوية هي الباء.

(ب) أسنانية-شفوية

موضع النطق أصوات أسنانية-شفوية هي الفاء.

(ج) أسنانية أو ما بين الأسنان

موضع النطق أصوات أسنانية-شفوية هي التاء والذال والطاء.

(د) أسنانية-لثوية

موضع النطق أصوات أسنانية-لثوية هي التاء والذال والضاد والطاء

واللام والنون.

هـ) لثوية

موضع النطق أصوات لثوية هي الراء والزاي والسين والصاد.

و) لثوية-حنكية

موضع النطق أصوات لثوية-حنكية هي الجيم الفصيحة والشين.

ز) وسط الحنك

موضع النطق أصوات وسط الحنك هي الياء.

ح) أقصى الحنك

موضع النطق أصوات أقصى الحنك هي الخاء والغين والكاف والواو.

ط) لهوية

موضع النطق أصوات لهوية هي القاف.

ي) حلقيه

موضع النطق أصوات حلقيه هي العين والحاء.

ك) حنجرية

موضع النطق أصوات حنجرية هي الهمزة والهاء.^{١٤٤}

٢. موضع النطق لأصوات اللغة الإنجليزية

^{١٤٤} كمال بشر، علم الأصوات، (قاهرة: دار غريب، ٢٠٠٠) ١٨٣-١٨٥.

اعتماداً على شرح الحروف الساكنة (الصوامت) والحركات (الصوائت)

السابقة، فمواضع النطق لأصوات اللغة الإنجليزية^{٤٥} فيما يلي:

(أ) شفوية

موضع النطق أصوات شفوية هي /p/ /b/ /w/ /m/.

(ب) أسنانية-شفوية

موضع النطق أصوات أسنانية-شفوية هي /f/ /v/.

(ج) مما بين الأسنان

موضع النطق أصوات مما بين الأسنان هي /θ/ /ð/.

(د) لثوية

موضع النطق أصوات لثوية هي /s/ /z/ /t/ /d/ /n/ /r/ /l/.

(هـ) لثوية-حنكية

موضع النطق أصوات لثوية-حنكية هي /tʃ/ /dʒ/ /ʃ/ /ʒ/.

(و) حنكية

موضع النطق أصوات حنكية هي /k/ /g/ /ŋ/.

¹⁴⁵ Daniel Jones. M. A., *An Outline* 14.

(ز) طبقية

موضع النطق أصوات طبقية هي /z/.

(ح) حنجرية

موضع النطق أصوات حنجرية هي /h/.

ج. التشابه والاختلاف الصوتيات والصوامت في اللغتين العربية والإنجليزية

انطلاقاً من عرض البيانات السابقة، فتحليل البيانات كما يلي:

١. النطق لأصوات اللغة العربية

شفوية منفتحة انفجارية مجهورة هي حرف الباء

شفوية أنفية مجهورة هي حرف الميم

شفوية نصف الحركات مجهورة هي حرف الواو

أسنانية شفوية منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الفاء

مما بين الأسنان مطبقة احتكاكية مجهورة هي حرف الظاء

مما بين الأسنان منفتحة احتكاكية مجهورة هي حرف الذال

مما بين الأسنان منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الثاء

أسنانية لثوية مطبقة انفجارية مجهورة هي حرف الضاد

أسنانية لثوية منفتحة انفجارية مجهورة هي حرف الدال

أسنانية لثوية مطبقة انفجارية مهموسة هي حرف الطاء

أسنانية لثوية منفتحة انفجارية مهموسة هي حرف التاء

أسنانية لثوية جانبية مجهورة هي حرف اللام

أسنانية لثوية أنفية مجهورة هي حرف النون

لثوية منفتحة احتكاكية مجهورة هي حرف الزاي

لثوية مطبقة احتكاكية مهموسة هي حرف الصاد

لثوية منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف السين

لثوية مكررة مجهورة هي حرف الراء

لثوية حنكية منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الشين

لثوية حنكية مركبة مجهورة هي حرف الجيم

وسط الحنك نصف الحركات مجهورة هي حرف الياء

أقصى الحنك منفتحة انفجارية مهموسة هي حرف الكاف

أقصى الحنك منفتحة احتكاكية مجهورة هي حرف الغين

أقصى الحنك منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الخاء

لهوية منفتحة انفجارية مهموسة هي حرف القاف

حلقيه منفتحة احتكاكية مجهورة هي حرف العين

حلقية منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الهاء

حنجرية منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الهاء

لا انفجارية ولا احتكاكية هي حرف الهمزة

٢. النطق لأصوات اللغة الإنجليزية

صوت شفوي انفجاري مهموس هي الحرف /p/

صوت شفوي انفجاري مجهور هي الحرف /b/

صوت لثوي انفجاري مهموس هي الحرف /t/

صوت لثوي انفجاري مجهور هي الحرف /d/

صوت حنكي انفجاري مهموس هي الحرف /k/

صوت حنكي انفجاري مجهور هي الحرف /g/

صوت شفوي أنفي مجهور هي الحرف /m/

صوت لثوي أنفي مجهور هي الحرف /n/

صوت حنكي أنفي مجهور هي /ŋ/

صوت لثوي جانبي مجهور هي الحرف /l/

صوت لثوي مترددي مجهور هي الحرف /r/

صوت شفوي أسناني احتكاكي مهموس هي الحرف /f/

صوت شفوي أسناني احتكاكي مجهور هي الحرف /v/

صوت مما بين الأسنان احتكاكي مهموس هي /θ/

صوت مما بين الأسنان احتكاكي مجهور هي /ð/

صوت لثوي احتكاكي مهموس هي الحرف /s/

صوت لثوي احتكاكي مجهور هي الحرف /z/

صوت وسط لثوي احتكاكي مهموس هي /ʃ/

صوت وسط لثوي احتكاكي مجهور هي /ʒ/

صوت شفوي نصف الحركات لثوي مجهور هي الحرف /w/

صوت طبقي نصف الحركات مجهور هي الحرف /j/

جدول ٤,٤

النطق لأصوات اللغة العربية

صفات الحروف											مخرج الحروف		
المتوسطة				مركب	احتكاكية (الرخوة)				انفجارية (الشدة)				
مجهور				مجهور	مهموس		مجهور		مهموس		مجهور		
نصف الحركات	أنفي	مكرر	جانبي		منفتح	مطبق	منفتح	مطبق	منفتح	مطبق	منفتح		مطبق
و	م										ب		شفوية
					ف								أسنانية — شفوية

					ث	ذ	ظ					مما بين الأسنان
	ن		ل					ت	ط	د	ض	أسنانية - لثوية
		ر			س	ص	ز					لثوية
				ج	ش							لثوية - حنكية
ي												وسط الحنك
					خ	غ	ك					أقصى الحنك
								ق				لهوية
					ح	ع						حلقية
					ه					ء		حنجيرية

جدول ٤,٥

النطق لأصوات اللغة الإنجليزية

صفات الحروف								مخارج الحروف	
نصف الحركات	أنفية	متردة	جانبية	مركبة	احتكاكية		انفجارية		
مجهور			مجهور		مهموس	مجهور	مهموس	مجهور	
w	m						p	b	شفوية
					f	v			أسنانية - شفوية
					θ	ð			مما بين الأسنان
	n	r	l		s	z	t	d	لثوية

				tʃ, dʒ	ʃ	ʒ			لثوية - حنكية
	ŋ						k	g	حنكية (أقصى الحنك)
j									طباقية (وسط الحنك)
					h				حنجرية

اعتمادا على تحليل البيانات آفنا، فيحصل أن يوجد ثمانية عشر حرفا ونطقا مماثلا بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية. ونجد تسعة أحرف في اللغة العربية التي لا توجد في اللغة الإنجليزية. ونجد ستة أحرف في اللغة الإنجليزية التي لا توجد في اللغة العربية. لذا، يدل على أن أصوات اللغة لكل الدول امتيازا مخصوصا حافظا بعضهم البعض.

جدول ٤,٦

التشابه والاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية

الصوامت		
اللغة الإنجليزية	اللغة العربية	التشابه
b,t,d,r,z,s,f,k,l,m, n,h,j,w,ʃ,θ,ð,dʒ	ب،ت،ث،ج،د،ذ،ر،ز،س، ش،ف،ك،ل،م،ن،و،ي،هـ	
	ح،خ،ص،ض،ط،ظ،ق،ع،غ	نطق اللغة العربية دون الإنجليزية
g,p,v,ʒ,ŋ,tʃ		نطق اللغة الإنجليزية دون العربية

الصوائت				
الرمز الإنجليزي		الرمز العربي		الحركة
طويلة	قصيرة	طويلة	قصيرة	
a:	a	ا	َ	الفتحة
i:	i	ى	ِ	الكسرة
u:	u	و	ُ	الضمة

IAIN JEMBER

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

اعتمادا على نتائج البحث السابقة، فالخلاصة يلي:

١. الصوائت في اللغة العربية فيها الفتحة القصيرة والكسرة القصيرة والضممة القصيرة والفتحة الطويلة والكسرة الطويلة والضممة الطويلة ونصف الحركات. والصوائت في اللغة العربية هي كل الحروف الهجائية إلا حرف الياء وحرف الواو. والصوائت في اللغة الإنجليزية الفتحة القصيرة والكسرة القصيرة والضممة القصيرة والفتحة الطويلة والكسرة الطويلة والضممة الطويلة ونصف الحركات. والصوائت في اللغة الإنجليزية هي كل الحروف الأبجدية وحروف المركبة.

٢. موضع النطق بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية مماثلا كالشفوية والشفوية

أسنانية والأسنانية ومما بين الأسنان واللثوية والحنكية والحنجرية.

٣. التشابه بين اللغتين العربية والإنجليزية ثمانية عشر حرفا مشبها فهي

ب،ت،ث،ج،د،ذ،ر،ز،س،ش،ف،ك،ل،م،ن،و،ي،هـ أو b,t,d,r,z,s,f

k,l,m,n,h,j,w,ʃ,θ,ð,dʒ فالحروف في اللغة العربية التي لا توجد في اللغة

الإنجليزية تسعة أحرف فهي ح،خ،ص،ض،ط،ظ،ق،ع،غ. فالحروف في

اللغة الإنجليزية التي لا توجد في اللغة العربية ستة أحرف فهي [t,ŋ,ʒ,v,p,g].

ب. الاقتراحات

بعد انتهاء كتابة هذا البحث العلمي، ترجو الباحثة أن هذا البحث

العلمي يساعد الناس أن يتعلموا اللغة الأجنبية ويتعمقوا في قراءة القرآن الكريم

بتلاوته الصحيحة. وقدمت الباحثة بعض الاقتراحات على:

١. الجامعة: يكون هذا البحث العلمي ندوة علمية ويمكن أن يجعله مرجع

كتابة البحث العلمي في المستقبل.

٢. المشتغلين بالغناء: أن ينشدوا الغناء الرائع مع اهتمام النطق الصوتي.

٣. قراء القرآن العظيم: أن يحافظوا حقائق حروف القرآن العظيم وأن يرتلوا

بالتجويد الصحيح.

٤. طلاب اللغة الأجنبية: أن يجتهدوا في تعليم النطق اللغة الأجنبية لأن تعليمه

يساعدهم للتواصل بالأعجمين.

IAIN JEMBER

المراجع

المراجع العربية:

إبراهيم، مروان عبد المجيد. أسس البحث العلمي لإعداد الرسائل الجامعية. الأردن:

مؤسسة الوراق. ٢٠٠٠م.

أنيس، إبراهيم. الأصوات اللغوية. مكتبة نهضة مصر بالفجالة: لجنة البيان العربي.

١٩٥٠.

بركة، بسام. علم الأصوات العام. لبنان: مركز الإنهاء القوصي.

بشر، كمال. علم الأصوات. القاهرة: دار غريب. ٢٠٠٠.

التواب، رمضان عبد. المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي. القاهرة:

مكتبة الخارجي. ١٩٩٧م.

الجزري، ابن. منظومة المقدمة فيما يجب على قارئ القرآن أن يعلمه. المملكة

السعودية العربية: دار نور المكتبات. ١٤٢٧ هـ/ ٢٠٠٦ م.

جنى، ابن. سر صناعة الإعراب.

جوهر، نصر الدين إدريس. علم الأصوات. سيدوارجو: لسان عربي.

الحمد، غانم قدوري. المدخل إلى علم أصوات العربية. الأردن: دار عمار. ١٤٢٦

هـ / ٢٠٠٤ م.

الخولي، محمد علي. معجم علم الأصوات، رياض: جامعة رياض ١٤٠٢ هـ.

الدين، حازم على كمال. دراسة في علم الأصوات. القاهرة: مكتبة الأدب ١٤٢٠

هـ.

الصغير، محمد حين علي. الصوت اللغوي في القرآن. لبنان: دار المؤرخ العربي.

١٤٢٠ هـ / ٢٠٠٠ م.

عمر، أحمد مختار. دراسة الصوت اللغوي. القاهرة: عالم الكتب. ١٩٩٧ م /

١٤١٨ هـ.

مالمبج، برتيل. علم الأصوات. مكتبة الشباب.

المحفوظات العربية.

نوح، محمد أسحق. التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية المأخوذة من اللغة العربية:

دراسة صوتية. رسالة الدكتوراه، جامعة أم درمان الإسلامية. ٢٠١٤.

النوري، محمد جواد. علم الأصوات العربية. عمان-الأردن، جامعة القدس

المفتوحة. ٢٠٠٧.

يعقوب، إميل بديع. *فقه اللغة العربية وخصائصها*. بيروت-لبنان: دار العلم

الملايين. ١٩٨٢.

المراجع الأجنبية:

Jones. M. A., Daniel. *An Outline of English Phonetics*. London: Cornell University Library. 1922.

Oxford Dictionary

Sawalmeh, Murad. *English Grammar for All Levels*.

Shofy A., M. Haris. *Expert English Vocabulary*. Pare: Paremedia. 2016.

Tambunsaribu, Gunawan. *Say It Keunikan Bunyi Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Deepublish, 2019.

المراجع الشبكية:

عنتر، رقية. *أكثر اللغة انتشارا في ٢٠٢٠... " العربية" تحجز مكانا متقدما*.

زمن الوصول <http://al-ain.com/article/list-languages-famous-arabic>

١٢ يوليو ٢٠٢١ م.

IAIN JEMBER

السيرة الذاتية



الاسم الكامل	: ديفي نصره الأمة
رقم القيد	: U٢٠١٧٣٠١٩
مكان الميلاد وتاريخه	: لامونجان، ٢٥ مايو ١٩٩٩
رقم هاتف	: ٠٨٣١١١٢٤٧٦٣٩ / ٠٨٥٧٠٦١٨٥٩٤٥
العنوان	: سومبروودي - كارانج كنينج - لامونجان
الكلية	: أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية
الشعبة	: اللغة العربية وأدبها
السيرة التربوية	:

١. الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر (٢٠٢١-٢٠١٧)
٢. المدرسة العالية واحد هاشم موديل كارانج كنينج (٢٠١٧-٢٠١٤)
٣. المدرسة الثانوية واحد هاشم سومبروودي (٢٠١٤-٢٠١١)
٤. المدرسة الابتدائية الإسلامية سومبروودي (٢٠١١-٢٠٠٥)
٥. روضة الأطفال بوغا هارافان سومبروودي (٢٠٠٥)

IAIN JEMBER

الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية

(دراسة في علم الأصوات المقارن)

البحث العلمي



إعداد:

ديفي نصره الأمة

رقم القيد : ٢٠١٧٣٠١٩ U

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية

الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر

٢٠٢١

الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية

(دراسة في علم الأصوات المقارن)

البحث العلمي

استكمالاً لمتطلبات الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى
في شعبة اللغة العربية وأدبها من كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية
بالجامعة الإسلامية الحكومية جمبر



إعداد:

ديفي نصره الأمة

رقم القيد : U٢٠١٧٣٠١٩

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية

الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر

أغسطس ٢٠٢١

الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية

(دراسة في علم الأصوات المقارن)

البحث العلمي

استكمالاً لمتطلبات الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى
في شعبة اللغة العربية وأدبها من كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية
بالجامعة الإسلامية الحكومية جمبر

إعداد:

ديفي نصره الأمة

رقم القيد: U٢٠١٧٣٠١٩

تمت الموافقة على هذا البحث العلمي من المشرف:

محمد عزيز دميري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٧٢٠ ٢٠١٥٠٣ ١٠٠٣

الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية
(دراسة في علم الأصوات المقارن)

البحث العلمي

قد تمت المناقشة على هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة وقررت اللجنة
بنجاح الباحثة وقبول بحثها العلمي بعد إجراء التعديلات المطلوبة،
وتستحق صاحبة الدرجة العلمية "S. Hum"

اليوم : الأربعاء

التاريخ : ١٨ أغسطس ٢٠٢١

أعضاء لجنة المناقشة

السكرتير

رئيس الجلسة

ديفي سوجي وينتارابه، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧١٣٢٠١٩٠٣٢٠٠٨

د. الحاج سفر الدين إيدي ويووو، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣١٠٢٠٠١١٢١٠٠٢

المتحن:

١. الدكتور مسكود، الماجستير

٢. محمد عزيز دميري، الماجستير

ويصدق عليه عميد كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية

عميد الكلية



الدكتور محمد حسني أمل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢٠٨١٩٩٨٠٣١٠٠١

إقرار الطالبة

أقرر أنا الطالبة:

الاسم الكامل : ديفي نصره الأمة

رقم القيد : U 20173019

الشعبة : اللغة العربية وأدبها

مكان الميلاد وتاريخه : لامونجان، ٢٥ مايو ١٩٩٩

العنوان : سومبروودي - كارانج كنينج - لامونجان

بأن هذا البحث العلمي الذي قدمته توفيراً لبعض الشروط للحصول على
الدرجة الجامعية الأولى (S1) بشعبة اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والأدب
والعلوم الإنسانية بالجامعة الإسلامية الحكومية جمبر تحت الموضوع :
الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية (دراسة في علم الأصوات
المقارن)

حضرته وكتبته بنفسه وما صورته من إبداع غيري أو التأليف الأخر. وإذا
ادعى أحد استقبالا أنه من فعله تبين أنه ليس من بحثي فعلا، فأنا أتحمّل المسؤولية على
ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية أصول
الدين والأدب والعلوم الإنسانية بالجامعة الإسلامية الحكومية جمبر. وحررت هذا
الإقرار على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد من ذلك.

جمبر، ١٨ أغسطس ٢٠٢١ م

الباحثة
ديفي نصره الأمة
METERAI
TEMPEL
E176AJX345618014

ديفي نصره الأمة

رقم القيد: U 20173019

الشعار

مَنْ عَرَفَ لُغَةَ قَوْمٍ آمِنَ مِنْ مَكَايِدِهِمْ*

والأخذ بالتجويد حتم لازم
لأنه به الإله أنزلا
من لم يصحح القرآن أثم
وهكذا منه إلينا وصلا†

IAIN JEMBER

* المحفوظات العربية

† ابن الجزري، منظومة المقدمة فيما يجب على قارئ القرآن أن يعلمه، (المملكة السعودية العربية: دار نور المكتبات، ١٤٢٧ هـ/٢٠٠٦ م)

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

١. والدي العزيز عبد الحميد، تغمده الله بواسع رحمته وأطال عمره في صحة وعافية وطاعة وروح والدي الغالية كوسميائي نور الله قبرها وغفر ذنوبها وأمي عمرة بوصفها الأم الثانية التي تحبني حبا خالصا حتى أنني أعتقد أنك خير النساء الذي يختار الله إلي بعد أمي.
٢. خالتي الودودة الحاجة سوارني التي علمتني قيمة الحياة منذ الصغر حتى أستطيع أن أشعر رقيق الهوى.
٣. جميع عائلتي المحبوبون الذين يساعدونني ويشجعونني لطلب العلم وغير ذلك إلى أي مكان.
٤. جميع من لهج بالدعاء لي في ظهر الغيب.

IAIN JEMBER

الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم. الحمد لله خالق الألسن واللغات، واضع الألفاظ للمعاني بحسب ما اقتضته حكمة البالغات، الذي علم آدم الأسماء كلها، وأظهر بذلك شرف اللغة وفضلها. والصلاة والسلام على سيدنا محمد أفصح الخلق لسانا وأعربهم بيانا وعلى آله وصحبه أكرم بهم أنصارا وأعوانا.

استطاعت الباحثة إلى تكميل وإتمام كتابة هذا البحث العلمي تاما كاملا. وقدمت الباحثة نهاية الشكر لمن هم ساعدوا وأرشدوا في كتابة هذا البحث العلمي وتدوينه وهم:

١. فضيلة رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر الدكتور الحاج بابون سوهارطا،

الماجستير.

٢. فضيلة رئيس كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية الدكتور محمد حسني

أمل، الماجستير.

٣. فضيلة رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها الدكتور الحاج سفر الدين إيدي ويو،

الماجستير.

٤. فضيلة المشرف محمد عزيز دميري، الماجستير الذي قد فضل الباحثة بالتوجيهات

والإرشادات والإقتراحات في كتابة هذا البحث العلمي.

٥. المكرم مدير معهد تحفيظ القرآن دار الاستقامة أستاذة خيارة البنتية وأستاذ سويتنو،

الماجستير.

٦. زملائي الأحباء في معهد دار الاستقامة وفي شعبة اللغة العربية وأدبها في الصف

الأول.

٧. جميع من لا أستطيع أن أذكر أسمائهم واحد فواحدا وهم ويشجعونني ويعينونني

إعانة لا أحصيها إلا وأنا لا أعدها.

إن كتابة هذا البحث العلمي بعيدة عن الكمال وقريبة من الأخطاء، فلذا يحتاج

إلى الاقتراحات والانتقادات والإرشادات لتكميل هذا البحث العلمي. فأسأل الله الكريم

أن تكون أعمالهم مقبولة وتكون هذا البحث العلمي نافعا ومفيدا لنا ولكم. جزاكم الله

أحسن الجزاء. يالله بالتوفيق حتى نفيق ونلحق الفريق.

جمبر، ١٨ أغسطس ٢٠٢١ م

ديفي نصره الأمة

رقم القيد: ١٩٠١٧٣٠١٢٠

ملخص البحث

ديفي نصره الأمة. ٢٠٢١. **الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية (دراسة في علم الأصوات المقارن).**

اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم وسميت بلغة الضاد أما اللغة الإنجليزية فهي لغة التجارة العالمية. يوجد النطق والرمز المختلف بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية بل أكثر منهما متساويا. أما أسئلة البحث فهي ما الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية؟ ما فروق موضع النطق في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية؟ ما أوجه التشابه والاختلاف في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية؟ وأما أهداف البحث هو وصف الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية وعرض فروق موضع النطق في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية وعرض أوجه التشابه والاختلاف في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

أما منهج البحث فهو البحث الوصفي الكيفي. ونوع البحث هو البحث المكتبي بمدخل الدراسة المقارنة. ومصادر البيانات من مصدرين الأول الكتب المتعلقة بالبحث العلمي والثاني هو الرسالة والقاموس. فطريقة جمع البيانات هي جمع الكتب التي تتعلق بالبحث العلمي. فطريقة تحليل البيانات هي القراءة والملاحظة وتحليل البيانات. أما تصديق البيانات فهي الكتب لدى علماء اللغة وأما إجراءات البحث فهي مرحلة الاستعداد والتنفيذ والإنهاء.

وننتج هذا البحث العلمي هي الصوائت في اللغة العربية واللغة الإنجليزية هما الفتحة والكسرة والضمة والفتحة القصيرة والطويلة ونصف الحركات. والصوامت في اللغة العربية هي كل الحروف الهجائية إلا حرف الياء وحرف الواو. والصوامت في اللغة الإنجليزية هي كل الحروف الأبجدية. فالحروف في اللغة العربية التي لا توجد في اللغة الإنجليزية تسعة أحرف والحروف في اللغة الإنجليزية التي لا توجد في اللغة العربية ستة أحرف.

الكلمة الرئيسية: الصوائت، الصوامت، علم الأصوات.

محتويات البحث

الصفحة

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	موافق المشرف
ج	.....	التصحيح
د	.....	إقرار الطالبة
هـ	.....	الشعار
و	.....	الإهداء
ز	.....	الشكر والتقدير
ط	.....	ملخص البحث
ي	.....	محتويات البحث
ن	.....	محتويات الجداول
		الباب الأول: المقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث

ب. أسئلة البحث ٣

ج. أهداف البحث ٣

د. فوائد البحث ٤

هـ. حدود البحث ٥

و. تعريف المصطلحات ٥

ز. هيكل البحث ٥

الباب الثاني: الدراسة المكتبية

أ. الدراسة السابقة ٧

ب. الدراسة النظرية ١٠

١. تعريف الأصوات اللغوي ١٠

٢. تقسيم علم الأصوات ١١

٣. صفات الأصوات ومخرجها ١٤

٤. أعضاء النطق في إنتاج الأصوات ١٩

الباب الثالث: منهج البحث

أ. مدخل البحث ونوعه ٢٦

ب. مصادر البيانات ٢٦

ج. طريقة جمع البيانات ٢٧

د. طريقة تحليل البيانات ٢٧

هـ. تصديق البيانات ٢٨

و. إجراءات البحث ٢٨

الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها

أ. الصوائت والصوامت في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ٣٠

١. صوائت اللغة العربية ٣٠

٢. صوامت اللغة العربية ٣٢

٣. صوائت اللغة الإنجليزية ٤٢

٤. صوامت اللغة الإنجليزية ٥١

ب. موضع النطق في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ٦٤

١. موضع النطق لأصوات اللغة العربية ٦٤

٢. موضع النطق لأصوات اللغة الإنجليزية ٦٦

ج. التشابه والاختلاف في اللغة العربية واللغة الإنجليزية ٦٧

الباب الخامس: الاختتام

أ. الخلاصة ٧٤

٧٥ ب. الاقتراحات

٧٦ المراجع



محتويات الجداول

رقم	عنوان الجدول	الصفحة
٢,١	الدراسة السابقة.....	٨
٤,١	رموز صوائت العربية.....	٣٢
٤,٢	رموز صوائت اللغة الإنجليزية.....	٥٠
٤,٣	رموز صوامت اللغة الإنجليزية.....	٦٣
٤,٤	موضع النطق لأصوات اللغة العربية.....	٧٠
٤,٥	موضع النطق لأصوات اللغة الإنجليزية.....	٧١
٤,٦	التشابه والاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية.....	٧٢

IAIN JEMBER

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي وسيلتنا للتواصل الاجتماعي. توجد الآلاف من اللغات المختلفة في العالم وهي وسيلة للتعرف على الثقافات والحضارات. واللغة تدل على قيمة كل شعب لأن اللغة مظهر القيم والأخلاق والعلم. في العالم لغتان كبيرتان مشهورتان في آذان الإنسان وهما اللغة العربية واللغة الإنجليزية.

اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم ولغة فخيمة لأنها تتصف بعض حروفها بالتفخيم وسميت بلغة الضاد لأنها اللغة الوحيدة التي تحتوي على حرف الضاد.

واللغة العربية هي اللغة السادسة الأكثر انتشاراً في العالم في السنة ٢٠٢٠.^١

أما اللغة الإنجليزية فهي لغة العلوم الحديثة ولغة الاقتصاد والتجارة العالمية لأن أكثر الناس يتكلمون باللغة الإنجليزية وكذلك هي اللغة الشبكية الدولية ولغة

للسفر. واللغة الإنجليزية هي اللغة الأولى الأكثر انتشاراً في العالم في السنة ٢٠٢٠.^٢

^١ رقية عنتر، أكثر اللغة انتشاراً في ٢٠٢٠... "العربية" تحجز مكاناً متقدماً، <http://al-ain.com/article/list-languages>

famous-arabic زمن الوصول ١٢ يوليو ٢٠٢١ م.

^٢ نفس المرجع.

وفي زماننا الزمان الشبكي والزمان التكنولوجي يسهل الناس أن يتعلم اللغة عبر الإنترنت بسهولة، كلهم يتعلمون ويستبقون لتعليم اللغة الأجنبية. ولكن، الأول ينبغي أن يعلموا بصوت ونطق الكلام كي يفهموا ماذا يقولون.

لمعرفة تلك اللغة يحتاج الناس إلى العلم وهو علم اللغة. علم اللغة هي العلم الذي يدرس وظائف اللغة وأساليبها المتعددة وعلاقتها بالنظم الاجتماعية المختلفة.^٣ لعلم اللغة يدرس على أربعة مستويات وهي المستوى الصوتي والمستوى الصرفي والمستوى النحوي وعلم الدلالة.^٤

ومن أهم علوم اللغة علم الأصوات وهو علم يدرس عن نطق الكلام أو صوت الكلام.^٥ وينقسم الأصوات إلى قسمين الصوائت والصوامت^٦ أو كما عرفنا حرف الساكنة والحركات. ومن المعلوم أن اللغة العربية واللغة الإنجليزية ذواتا خصائص وامتيازات من ناحية ترادف أو اشتقاق أو آلة النطق وما إلى ذلك.

اللغة العربية واللغة الإنجليزية هما لغتان مختلفتان. لذلك، ستبحث الباحثة عن علم الأصوات المقارن. علم الأصوات المقارن هو مقارنة الحقائق الصوتية بعضها

^٣ رمضان عبد التواب، المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، (القاهرة: مكتبة الخارجي، ١٩٩٧ م) ٧.

^٤ إميل بديع يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها، (بيروت-لبنان: دار العلم للملايين، ١٩٨٢) ٢٥.

^٥ أحمد مختار عمر، دراسة الصوتي اللغوي (القاهرة: عالم الكتب) ١٤.

^٦ محمد حنين علي الصغير، الصوت اللغوي في القرآن، (لبنان: دار المؤرخ العربي، ٢٠٠٠ م) ١٧.

بعض عن طريقة المقارنة بين أصوات تلك اللغة من فترة زمنية في اللغتين أو أكثر

من اللغات.^٧

اعتمادا على خلفية البحث آنفا بأن اللغة العربية واللغة الإنجليزية لغتان

مهمتان في العالم. لذا، تأخذ الباحثة تحت الموضوع "الصوائت والصوامت بين

اللغتين العربية والإنجليزية (دراسة في علم الأصوات المقارن)".

ب. أسئلة البحث

اعتمادا على خلفية البحث أعلاها، أما أسئلة هذا البحث على ما يلي:

١. ما الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية؟

٢. ما فروق موضع النطق في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية؟

٣. ما أوجه التشابه والاختلاف في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية

والإنجليزية؟

ج. أهداف البحث

انطلاقا من أسئلة البحث السابقة، أن أهداف البحث على ما يلي:

١. وصف الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

^٧ محمد جواد النوري، علم الأصوات العربية، (عمان-الأردن، جامعة القدس المفتوحة، ٢٠٠٧ م) ١٦.

٢. عرض فروق موضع النطق في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية

والإنجليزية.

٣. عرض أوجه التشابه والاختلاف في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية

والإنجليزية.

د. فوائد البحث

أما فوائد البحث في هذا البحث العلمي فهي:

١. الفوائد النظرية

زيادة المعرفة والخزانة العلمية العربية والإنجليزية خصوصا في فن علم

الأصوات على خصوصية تحليل الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية

والإنجليزية.

٢. الفوائد التطبيقية

تسهيل قراءة القرآن الكريم المبتدئين وطلاب اللغة الأجنبية عموما ويساعد

طلاب اللغة العربية وآدابها من كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية

خصوصا في بعض المادة الدراسية.

هـ. حدود البحث

ركز هذا البحث العلمي كما يلي:

١. تعريف الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.
٢. فروق موضع النطق في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.
٣. التشابه والاختلاف في الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

و. تعريف المصطلحات

أما الموضوع في هذا البحث يعني "الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية الإنجليزية (دراسة في علم الأصوات المقارن)". لتجنب سوء الفهم في فهم وتفسير هذا الموضوع يحسن أن نعرف المصطلحين وهم:

١. الصوائت: الحركات بالفتحة والضمة والكسرة أو بحروف المد واللين.
٢. الصوامت: الصوت المهموس أو المجهور الذي يحدث في نطقة أن يعترض مجرى الهواء اعتراضاً كاملاً.

٣. علم الأصوات: العلم الذي يدرس عن صوت الكلام ونطق الكلام.

ز. هيكل البحث

تقسم البحث في هذا البحث العلمي على خمسة أبواب، وهي:

الباب الأول :يشتمل على خلفية البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث وحدود البحث وتعريف المصطلحات وهيكل البحث.

الباب الثاني :تتضمن على الدراسة السابقة والدراسة النظرية.

الباب الثالث :يشتمل على منهج البحث فيها مدخل البحث ومصادر البيانات وطريقة جمع البيانات وطريقة تحليل البيانات وتصديق البيانات وإجراءات البحث.

الباب الرابع :يشتمل على وصف الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية وفروق النطق بينهما وتحليل بينهما.

الباب الخامس :تتضمن على الخلاصة والاقتراحات.

الباب الثاني الدراسة المكتبية

أ. الدراسة السابقة

١. بحث لسعدية يونس بعنوان "الأصوات اللغوية بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية في ضوء علم اللغة الحديث (دراسة وصفية تقابلية)"، ٢٠١٧، وهو مقدم إلى قسم اللغة العربية والدراسات الإسلامية، كلية العلوم التربوية بجامعة الجزيرة.

٢. بحث لمراد حميد عبد الله العبد الله بعنوان "الأصوات اللغوية بين اللغتين العربية والإنجليزية: دراسة وصفية وتقابلية"، ٢٠١٤، وهو مقدم إلى كلية المعارف الوحي والعلوم الإنسانية بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا.

٣. بحث لحلمي عارف بعنوان "قاعدة الحال بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تحليلية تقابلية)"، ٢٠١٥، وهو مقدم إلى كلية الدراسات الإسلامية والعربية بجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكارتا.

٤. بحث لسري جوميثاتي بعنوان "الجملة الإسمية في اللغة العربية واللغة

الإندونيسية (دراسة تقابلية في اللغتين)"، ٢٠١٦، وهو مقدم إلى قسم

اللغات الأجنبية وأدبها، كلية اللغات والفنون بجامعة سمارانج الحكومية.

٥. بحث لعبد الله عطاس بعنوان "الأصوات العربية عند ابن جني وكمال محمد

علي بشر (دراسة وصفية مقارنة)"، ٢٠٠٧، وهو مقدم إلى قسم اللغة

العربية وآدابها، كلية الأدب والعلوم الإنسانية بجامعة شريف هداية الله

الإسلامية الحكومية جاكرتا.

جدول ٢،١

الدراسة السابقة

الاختلافات	المشبهات	الدراسة السابقة	النمرة
هذا البحث بحث الأصوات اللغوية بين اللغتين العربية والإنجليزية وبحث الباحثة خصصت بحثها بحث الصوائت والصوائت بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية	هذا البحث وللباحثة كلاهما بحث عن أصوات اللغة والمقارنة بين اللغتين	سعدية يونس، الأصوات اللغوية بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية في ضوء علم اللغة الحديث (دراسة وصفية تقابلية)، ٢٠١٧، قسم اللغة العربية والدراسات الإسلامية، كلية العلوم التربوية، بجامعة الجزيرة	١.

<p>هذا البحث يبحث الأصوات اللغوية بين اللغتين العربية والإنجليزية وبحث الباحثة خصصت ببحثها بحث الصوائت والصوامت بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية</p>	<p>هذا البحث وللباحثة كلاهما بحث عن أصوات اللغة والمقارنة بين اللغتين</p>	<p>مراد حميد عبد الله العبد الله، الأصوات اللغوية بين اللغتين العربية والإنجليزية: دراسة وصفية وتقابلية، ٢٠١٤، كلية المعارف الوحي والعلوم الإنسانية بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا</p>	<p>٢.</p>
<p>هذا البحث يبحث قاعدة الحال بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وبحث الباحثة بحث الصوائت والصوامت بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية</p>	<p>هذا البحث وللباحثة كلاهما بحث عن علم اللغة والمقارنة بين اللغتين</p>	<p>حلمى عارف، قاعدة الحال بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تحليلية تقابلية)، ٢٠١٥، كلية الدراسات الإسلامية والعربية بجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا</p>	<p>٣.</p>
<p>هذا البحث يبحث الجملة الإسمية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وبحث الباحثة بحث الصوائت والصوامت</p>	<p>هذا البحث وللباحثة كلاهما بحث عن علم اللغة والمقارنة بين اللغتين</p>	<p>سري جوميثاتي، الجملة الإسمية في اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تقابلية في اللغتين)، ٢٠١٦، قسم اللغات الأجنبية وأدبها، كلية اللغات والفنون بجامعة سمارانج الحكومية</p>	<p>٤.</p>

بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية			
هذا البحث بحث الأصوات العربية عند ابن جنى وكما محمد علي بشر وبحت الباحثة الصوتيات والصوامت بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية	هذا البحث وللباحثة كلاهما بحث عن أصوات اللغة	عبد الله عطاس، الأصوات العربية عند ابن جنى وكما محمد علي بشر (دراسة وصفية مقارنة)، ٢٠٠٧، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الأدب والعلوم الإنسانية بجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا	٥.

ب. الدراسة النظرية

١. تعريف الأصوات اللغوية

الصوت لغة الجرس والجمع أصوات. قال ابن السكيت الصوت

صوت الإنسان وغيره والصائت: الصائح، ورجل صيت أي شديد

الصوت. ١٠ الأصوات اللغوية هي الأصوات التي تصدر من آلة النطق لدى

الإنسان واصطلحت المجموعة البشرية التي يعيش بينها ذلك الإنسان على

دلالة تلك الأصوات على المعاني حين تنظم في كلمات وجمل. قال ابن

جني في تعريف اللغة أنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم^{١١}

٢. تقسيم علم الأصوات

أما تقسيم علم الأصوات مرتبط بأصوات الكلام فهي:

(أ) علم الأصوات النطقي

علم الأصوات النطقي يسمى بعلم الأصوات الوظيفي أو علم الأصوات المخرجي وهو علم الذي يدرس أعضاء النطق من أجل إنتاج أصوات الكلام أو الذي يعالج عملية إنتاج أصوات اللغوية وطريقة هذا

الإنتاج.^{١٢}

(ب) علم الأصوات الفيزياوي

فهو يحلل الذبذبات والموجات الصوتية المنتشرة في الهواء بوصفها ناتجة عن ذبذبات ذرات الهواء في الجهاز النطقي المصاحبة لحركات أعضاء هذا الجهاز.

^{١١} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى علم أصوات العربية (الأردن: دار عمار، ١٤٢٦ هـ / ٢٠٠٤ م) ٤٥.

^{١٢} محمد جواد النوري، علم الأصوات... ١٣.

ج) علم الأصوات السمعي

دراسة كيفية انتقال تأثير الأصوات من الأذن الداخلية إلى

عقل الإنسان وإدراك دلالتها المعنوية.^{١٣}

أما تقسيم علم الأصوات من مناهج الدرس في علم الأصوات وهي:

١. علم الأصوات الوصفي

وهو يصف أصوات اللغة المعينة كما ينطقها أهلها في بيئتها

الخاصة وذلك بطريقة موضوعية دون اللجوء إلى التحليل والتأويل.

٢. علم الأصوات المعياري

وهو يدرس أصوات اللغة المعينة في بيئتها الخاصة بهدف تحديد

قواعد وضوابط لها يمكن الاعتماد عليها والتحكم بها في نطق أصوات

هذه اللغة.

٣. علم الأصوات السنكروني

وهو يدرس أصوات اللغة المعينة خلال مدة زمنية محددة.

^{١٣} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى، ٢٠-٢٣.

٤ . علم الأصوات الدياكروني

وهو يدرس أصوات اللغة المعينة من حيث تطورها وما طرأ

عليه من تغيرات عبر العصور والأزمنة.

٥ . علم الأصوات المقارن

وهو يدرس تشابه الأصوات واختلافها في اللغات التي تنتمي

إلى أسرة واحد. ومقارنة الأصوات إما أن تجري في لغة واحد بهدف

مقارنة بين أصواتها من فترة زمنية إلى أخرى، وإما تجري بين اللغتين أو

أكثر ذات الصلة والقرباة بهدف اكتشاف ما بين أصوات كل منها من

تشابه واختلاف.

٦ . علم الأصوات التقابلي

وهو يدرس أصوات اللغات التي تنتمي إلى أسر لغوية مختلفة

بينها. والدراسة التقابلية بين أصوات اللغات تجري عادة لأهداف

تعليمية وهي تحديد جوانب من أصوات اللغة المعينة التي ينبغي تعليمها

لمتعلميها الناطقين بلغة أخرى.^{١٤}

^{١٤} نصر الدين إدريس جوهر، علم الأصوات، (سيدوارجو: لسان عربي)

٣. صفات الأصوات ومخارجها

ومن آراء العلماء اللغة عن الصوائت والصوامت فتنقسم صفات

الأصوات يلي:

(أ) الجهر والهمس

الجهر لغة رفع الصوت أو الإعلان. فالصوت المجهور هو

الصوت الذي يتذبذب الوتران الصوتيان عند النطق به. أما الأصوات

المجهورة فهي ع، غ، ج، ي، ل، ر، ن، د، ض، ز، ذ، ظ، ب، م، و.^{١٥}

الهمس لغة إخفاء الصوت. قال ابن جني "إن صوت حروف

الهمس الذي يخرج معها نفس"^{١٦} أما الأصوات المهموسة فهي

ه، ح، خ، ق، ك، ش، ت، ط، س، ص، ف، ث.^{١٧}

(ب) الشدة والرخوة والمتوسطة والتركيب

الأصوات الشديدة أو الأصوات الانفجارية أمران: فالأول

حبس النفس الخارج من الرئتين حبسا تاما في موضعهما من آلة النطق

فينضغط الهواء خلف ذلك الموضوع، والثاني إطلاق النفس المغضوط

^{١٥} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى... ١٠١.

^{١٦} ابن جني، سر صناعة الإعراب، ٦٣.

^{١٧} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى... ١٠٢.

بانفصال العضوين انفصالا سريعا فيندفع الهواء محدثا صوتا انفجاريا.

أما الأصوات الشديدة فهي ء،ق،ك،ج،د،ت،ض،ط،ب.^{١٨}

الأصوات الرخوة أو الأصوات الإحتكاكية هي أن يحدث

تقارب شديد بين عضوين من أعضاء النطق ينشأ عنه تضيق لمجرى

الهواء الخارج من الرئتين وحدوث حفيف أو احتكاك مسموع. أما

الأصوات الرخوة فهي ه،ح،ع،غ،خ،ش،ص،ض،ز،س،ظ،ث،ذ،

ف،ي.^{١٩}

الأصوات المتوسطة هي يعبر عن معنى عبارة (لا الشدة

ولا الرخوة). أما الأصوات المتوسطة فهي ل،ن،ر،م.^{٢٠}

التركيب هو كون الصوت مزيجا من الشدة والرخاوة وهو

وصف لا ينطبق إلا على صوت الجيم المعطشة الفصحى.^{٢١}

^{١٨} نفس المرجع، ١٠٨.

^{١٩} نفس المرجع، ١١٠.

^{٢٠} نفس المرجع، ١١١.

^{٢١} برتيل مالميج، علم الأصوات، (مكتبة الشباب) ١٠٩-١٢٠.

ج) الإطباق والانفتاح

أما المطبقة فهي ض،ص،ط،ظ وكل ما سوى ذلك من

الحروف المنفتحة.^{٢٢}

د) القلقلة

القلقلة هي صوت ناتج من انفتاح مخرج الصوت الشديد، أما

حروفها فهي ق،ط،ب،ج،د أو يجمعها في عبارة قطب جد.^{٢٣}

هـ) الصفيير

الصفيير مصدر صفر يصفر بمعنى إذا صوت بفمه وشفتيه،

وصفر الطائر صوت، وصفر بالحمار: دعاه إلى الماء. وقدم الدكتور

أحمد مختار عمر: سميت الصفييرية لقوة الاحتكاك معها والسبب في قوة

الاحتكاك هو أن النفس المقدار من الهواء مع الثاء يجب أن يمر مع

السين من خلال منفذ أضيق. فالحرف الصفيير هو س،ص،ز.^{٢٤}

IAIN JEMBER

^{٢٢} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى ١١٤.

^{٢٣} نفس المرجع، ١١٨.

^{٢٤} نفس المرجع، ١٢٢.

(و) الغنة

الغنة هي صوت يخرج من الأنف. أما الغنة فهي الميم والنون.^{٢٥}

(ز) الانحراف

تتكون الأصوات المنحرفة بوضع عقبة في وسط المجرى الهوائي

مع ترك منفذ للهواء عن طريق أحد جانبي العقبة أو عن جانبيها.

فالْحَرْفُ الانْحِرَافُ هُوَ اللَّامُ.^{٢٦}

(ح) التكرير

يتكون التكرير بأن طرف اللسان يطرق اللثة طرفا لنا يسيرا

مرتين أو ثلاثا. فالْحَرْفُ التَّكْرِيرُ هُوَ الرَّاءُ.^{٢٧}

(ط) التفشي

التفشي لغة الانتشار والانبثاق أما اصطلاحا فهو كثرة انتشار

خروج الريح بين اللسان والحنك. فالْحَرْفُ التَّفْشِيُّ هُوَ الشِّينُ.^{٢٨}

IAIN JEMBER

^{٢٥} نفس المرجع، ١٢٤.

^{٢٦} نفس المرجع، ١٢٦.

^{٢٧} نفس المرجع، ١٢٨.

^{٢٨} نفس المرجع، ١٣٠.

ي) الاستعلاء

الاستعلاء لغة العلو والارتفاع أما اصطلاحاً فهو أن يستعلي

أقصى اللسان عند النطق بالصوت إلى جهة الحنك الأعلى. فالحرف

الاستعلاء هو ط،ظ،ص،ض،خ،غ،ق أو في عبارة خص ضغط

قظ. ٢٩

ك) اللين

اللين يتصف بما صوتا الياء والواو. هذان صوتان بين الأصوات

الرخوة والحركات أو يسمى بنصف الحركات. ٣٠

أما مخارج الأصوات عند سبويه ستة عشر مخرجا فهي يلي:

أ) أقصاها مخرجا: والهمزة والهاء والألف

ب) من أوسط الحلق مخرج العين والحاء

ج) من أدناها مخرجا من الفم: الغين والحاء

د) من أقصى اللسان وما فوقه من الحنك الأعلى مخرج القاف

٢٩ نفس المرجع، ١٣١.

٣٠ نفس المرجع، ١٣٢.

هـ) من أسفل من موضع القاف من اللسان قليلا ومما يليه من الحنك

الأعلى مخرج الكاف

و) من وسط اللسان بينه وبين وسط الحنك الأعلى مخرج الجيم والشين

والياء

ز) من بين أول حافة اللسان وما يليها من الأضراس مخرج الضاد

ح) من حافة اللسان من أدناها إلى منتهى طرف اللسان ما بينها وبين

ما يليها من الحنك الأعلى وما فويق الضاحك والناب الرباعية

والثنية مخرج اللام

ط) من طرف اللسان بينه وبين ما فويق الثنايا مخرج النون

ي) من مخرج النون غير أنه أدخل في ظهر اللسان قليلا لانحرافه إلى

اللام مخرج الراء

ك) مما بين طرف اللسان وأصول الثنايا مخرج الطاء والذال والطاء

ل) مما بين طرف اللسان وفوق الثنايا مخرج الزاي والسين والصاد

م) مما بين طرف اللسان وأطراف الثنايا مخرج الظاء والذال والثاء

ن) من باطن الشفة السفلى وأطراف الثنايا العليا مخرج الفاء

س) مما بين الشفتين مخرج الباء والميم والواو

(ع) من الحياشيم مخرج النون الخفيفة ^{٣١}

٤. أعضاء النطق في إنتاج الأصوات

فأعضاء النطق لأصوات اللغوية كما يلي:

(أ) أعضاء التنفس

وهي تشمل على الرئتين والقصبه الهوائية. أما الرئة فهي جسم مطاط قابل للتمدد والانكماش ولكنه لا يستطيع الحركة بذاته. ^{٣٢} والقصبه الهوائية هي يتخذ النفس مجراه قبل اندفاعه إلى الحنجرة. ^{٣٣}

(ب) الحنجرة

الحنجرة هو عضو أساسي في عملية التصويت لكونها تحمل الحبال الصوتية التي تنتج الأصوات اللغوية المجهورة. ^{٣٤} وتتكون الحنجرة من أربعة أجزاء:

(١) الغضروف الأذني

يأخذ شكل حلقة ناقصة الاستدارة من خلف وعريضة.

^{٣١} غانم قدوري الحمد، المدخل إلى، ٨٣-٨٤.

^{٣٢} أحمد مختار عمر، دراسة الصوت ١٠٠.

^{٣٣} إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، (مكتبة نضمة مصر بالفجالة: لجنة البيان العربي، ١٩٥٠) ١٩-٢١.

^{٣٤} بسام بركة، علم الأصوات.....، ٦١.

(٢) الغضروف الدرقي

يأخذ شكل حلقة كاملة الاستدارة.

(٣) النسيج الخلفيان الهرميان

يشكلان قطعتين موضوعتين فوق الغضروف الدرقي من خلف.

(٤) الوتران الصوتيان

هما أهم عضو في جهاز النطق^{٣٥}

(ج) التجاويف فوق المزمارية

تشمل التجاويف التالية:

(١) تجويف الحلق

هو يقع بين الحنجرة والحنك اللين ويقوم بدور الموزع أي

مفترق طريقي المريء والقصبية الهوائية^{٣٦}

(٢) تجويف الفم

^{٣٥} نفس المرجع، ٦١-٦٢.

^{٣٦} نفس المرجع، ٦٦.

هو أهم تجايف القناة الصوتية وفيه يتم إنتاج المعظم

الأصوات الكلامية.^{٣٧} وفيه أعضاء رئيسة في إخراج الأصوات

الكلامية:

أ- سقف الحلق أو الحنك

هو العضو الذي يتصل به اللسان في أوضاعه

المختلفة.^{٣٨} وينقسم سقف الحلق التالي:

١- اللثة أو النخارب

وتقع خلف الأسنان الأمامية مباشرة

٢- الحنك الصلب

هو جزء ثابت غير قابل للتحرك يقع بين اللثة

والحنك اللين

٣- الحنك اللين

IAIN JEMBER

^{٣٧} نفس المرجع، ٦٨.

^{٣٨} نفس المرجع، ٦٨.

هو جزء عضلي متحرك يمكن رفعه رفعا كاملا

حتى يتصل مع الجانب الخلفي للحلق

٤- اللهاة

هي زائدة متحركة صغيرة تندلى إلى أسفل من

الطرف الخلفي للحنك اللين^{٣٩}

ب- الأسنان

هي تقوم بدور موضع نطق تلامسه أو تقترب منه

أعضاء أخرى متحركة مثل الشفتين أو اللسان^{٤٠}

ج- اللسان

هو عضو مرن ومتحرك.^{٤١} ويقسم علماء اللغة اللسان

إلى أقسام:

١- الذوق أو حد اللسان

هو رأسه الأمامي

^{٣٩} أحمد مختار عمر، دراسة الصوت ... ١٠٥.

^{٤٠} بسام بركة، علم الأصوات ... ٦٩.

^{٤١} نفس المرجع، ٦٩.

٢- الطرف

هي القطعة التي تستلقى في حالة الراحة ضد اللثة

وربما تحركت في الاتجاه الأسنان أو اللثة أو الطبقة.

٣- المقدمة أو الوسط

هي القطعة التي تستلقى في حالة الراحة ضد الجزء

الأمامي للطبق (الحنك الصلب) وربما تحركت ضد اللثة أو

الطبق الصلب أو الطبقة اللين.

٤- المؤخرة

هي القطعة التي تستلقى في حالة الراحة ضد

الطبق اللين أو الجزء الخلفي من الطبقة.

٥- أصل اللسان

هو الذي يشكل الحائط الأمامي للحلق.^{٤٢}

IAIN JEMBER

د- الشفتان

هي أعضاء شديدة الحركة تساهم في إنتاج العديد من

أصوات اللغة. الشفتان تقترب من الأسنان (الشفة السفلى

والأسنان الأمامية العليا) لإنتاج الصوامت الشفوية الأسنانية^{٤٣}

(٣) تجويف الأنف

هي العضو الذي يندفع خلاله الهواء إلى الخارج في إنتاج

بعض الأصوات كالميم والنون^{٤٤}



^{٤٣} بسام بركة، علم الأصوات...٧٠.

^{٤٤} نفس المرجع، ٧٠.

الباب الثالث

منهج البحث

أ. مدخل البحث ونوعه

كان هذا البحث من البحث الوصفي الكيفي. البحث الوصفي هو إجراء من أجل الحصول على حقائق وبيانات مع تفسير لكيفية ارتباط هذه البيانات بمشكلة الدراسة.^{٤٥} وأما من حيث نوعه من نوع البحث المكتبي بمدخل الدراسة المقارنة. الدراسة المقارنة هي مقارنة بين المعلومات التي تجمعها حتى تحصل على معاني جديدة.^{٤٦}

ب. مصادر البيانات

كما أن هذا البحث هو بحث وصفي فالبيانات المحصولة في هذا البحث تأخذ من مصدرين أساسيين وثنائي:

١. المصدر الأساسي هو الكتب المناسبة بموضوع البحث والمتعلقة بنظريته

وهو كتب الأصوات مثل كتاب الأصوات اللغوية وعلم الأصوات ومدخل

^{٤٥} مروان عبد المجيد إبراهيم، أسس البحث العلمي لإعداد الرسائل الجامعية، (الأردن: مؤسسة الوراق، ٢٠٠٠م) ١٢٦.

^{٤٦} نفس المرجع، ١٢٦.

إلى علم الأصوات العربية ودراسة الصوت اللغوي و an outline of English

.phonetics

٢. أما المصدر الثانوي هو الرسالة والقاموس المناسبة بموضوع البحث وهي

الرسالة الدكتوراة و قاموس Oxford و Expert English Vocabulary.

ج. طريقة جمع البيانات

فطريقة جمع البيانات التي استخدمها الباحثة هي دراسة مكتبية وهي

طريقة التفكير العلمي المستخدمة عدة كتب علماء اللغة المكتسب منها نتائج

البحث. فخطوات جمعها كما يلي:

١. قراءة كتب علم الأصوات واحدا فواحدا.

٢. إعطاء النقطة المتعلقة بالصوائت والصوامت بين اللغتين العربية

والإنجليزية.

٣. استخراج تلك النقطة وكتابتها في الحاسوب.

د. طريقة تحليل البيانات

فطريقة تحليل البيانات التي استخدمها الباحثة هي:

أ) القراءة : تقرأ الباحثة المصادر البيانات المستخدمة التي تتعلق

بالصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

ب) الملاحظة : تكتب نتائج البيانات بعد قراءة الكتب التي تتعلق

بالصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

ج) تحليل البحث : تحلل الباحثة بتحليل المقارن وتعرض الباحثة عن

الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية.

هـ. تصديق البيانات

فتصديق البيانات هذا البحث العلمي هي:

أ) لدى علماء اللغة

ب) كتب الأصوات

و. إجراءات البحث

فإجراءات البحث في هذا البحث العلمي على ثلاث مراحل فهي:

أ. مرحلة الاستعداد: تأتي الباحثة في هذه المرحلة بتحديد موضوع البحث

وأسئلة البحث وتقوم بتصميمها ووضع الدراسة السابقة التي لها علاقة به

وتناول النظريات.

ب. مرحلة التنفيذ: تأتي الباحثة في هذه المرحلة بجمع البيانات وتحليلها

ومناقشتها.

ج. مرحلة الإنهاء: تأتي الباحثة في هذه المرحلة بتعديل وتصحيح البحث.



الباب الرابع عرض البيانات وتحليلها

أ. الصوائت والصوامت بين اللغتين العربية والإنجليزية

١. صوائت اللغة العربية

الصوائت جمع من صائت وهو صوت فمي وسطي رنيني مجهور عادة يصدر دون أية إعاقة لتيار النفس.^{٤٧} ذكر ابن جني " أن الحركات أبعاض الحروف فهي الفتحة والكسرة والضمة"^{٤٨}. فالصوائت الموجودة في اللغة العربية ست وهي الفتحة القصيرة والفتحة الطويلة والكسرة القصيرة الخالصة والكسرة الطويلة الخالصة والضمة القصيرة الخالصة والضمة الطويلة الخالصة.^{٤٩} كل الصوائت نطقية مختلفة، ينطق صوائت العربية ثلاثة نطق:

(أ) مفخمة

فمفخمة هي مع أصوات الإطباق (الصاد والضاد والطاء والظاء)^{٥٠}

مثل الفتحة المفخمة في صَبْر و ضَرَب و طَاعَة و ظَالم يرمز ب /a/ والكسرة

^{٤٧} محمد علي الخولي، معجم علم الأصوات، (رياض: جامعة رياض ١٤٠٢ هـ) ٩٨.

^{٤٨} ابن جني، سر صناعة الإعراب، ١٨.

^{٤٩} حازم على كمال الدين، دراسة في علم الأصوات، (القاهرة: مكتبة الأدب ١٤٢٠ هـ) ٥٢.

^{٥٠} كمال بشر، علم الأصوات....، ٤٦٢.

المفخمة في صِيَامٍ وظِلَالٍ يرمز بـ /I/ والضممة المفخمة في صُمٍ وصُدَاعٍ يرمز

ب/و/ ^{٥١}

ب) بين التفخيم والترقيق

وحالة بين التفخيم والترقيق هي مع القاف والحاء والغين ^{٥٢} مثل

الفتحة بين التفخيم والترقيق في قَبْرٍ يرمز بـ /a/ والكسرة بين التفخيم

والترقيق في قِيَامٍ يرمز بـ /i/ والضممة بين التفخيم والترقيق في قُمٍ يرمز

ب/و/ ^{٥٣}

ج) مرفقة

فمرفقة هي في المواقع الصوتية الأخرى ^{٥٤} مثل الفتحة المرفقة في سَبْرٍ

يرمز بـ /æ/ والكسرة المرفقة في لِيَامٍ يرمز بـ /i/ والضممة المرفقة في دُمٍ يرمز

ب/و/ ^{٥٥}

IAIN JEMBER

^{٥١} نفس المرجع، ٤٦٣.

^{٥٢} نفس المرجع، ٤٦٢.

^{٥٣} نفس المرجع، ٤٦٤.

^{٥٤} نفس المرجع، ٤٦٢.

^{٥٥} نفس المرجع، ٤٦٤.

جدول ٤,١
رموز صوائت العربية

/a/	مفخمة	الفتحة	الصوائت
/a/	بين التفخيم والترقيق		
/æ/	مرققة		
/ɪ/	مفخمة	الكسرة	
/i/	بين التفخيم والترقيق		
/i/	مرققة		
/o/	مفخمة	الضمة	
/u/	بين التفخيم والترقيق		
/u/	مرققة		

٢. صوائت اللغة العربية

الصوائت جمع من صامت وهو صوت مجهور أو مهموس له ناطق

محدد ونطقة نطق محددة.^{٥٦} تقسم الصوائت في اللغة العربية هم:

(أ) الباء

صوت شديد مجهور. يتكون هذا الصوت بأن يمر الهواء بالحنجرة

ثم يتخذ مجراه بالحلقة ثم الفم حتى ينحبس عند الشفتين منطقتين انطباقاً

^{٥٦} محمد علي الخولي، معجم علم...، ١٠٥.

كاملاً.^{٥٧} ينطق هذا الصوت بضم الشفتين رفع الطبق ليغلق ما بين الحلق

والتجويف الأنفى مع ذبذبة الأوتار الصوتية.^{٥٨}

(ب) الميم

صوت مجهور لا هو بالشديد ولا الرخوة بل مما يسمى بالأصوات

المتوسطة. يتكون هذا الصوت بأن يمر الهواء بالحنجرة أولاً، فيتذبذب الوتران

الصوتيان فإذا وصل في مجراه في التجويف الأنفى محدثاً في مروره نوعاً من

الحفيف لا يكاد يسمع^{٥٩}

(ج) الفاء

صوت رخو مهموس يتكون بأن يندفع الهواء بالحنجرة دون أن

يتذبذب معه الوتران الصوتيان ثم يتخذ الهواء مجراه في الحلق والفم، ومخرج

الصوت وهو بين الشفة السفلى وأطراف الثنايا العليا^{٦٠}

^{٥٧} إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، (مكتبة نضرة مصر بالفجالة: لجنة البيان العربي، ١٩٥٠) ٤٧.

^{٥٨} حازم على كمال الدين، دراسة في... ٢٤.

^{٥٩} إبراهيم أنيس، الأصوات...، ٤٨.

^{٦٠} نفس المرجع، ٤٨.

(د) الذال

صوت رخو مجهور. يتكون بأن يندفع معه الهواء بالحنجرة فيحرك

الوترين الصوتيين ثم يتخذ الهواء مجراه في الحلق والفم، ومخرج الصوت وهو

بين طرف اللسان والثنايا العليا^{٦١}

(هـ) الثاء

صوت مهموس. يتكون هذا الصوت كصوت الذال الذي لا

يتحرك معه الوتران الصوتيان^{٦٢}

(و) الظاء

هي صوت مجهور كالذال تماما إلا في الوضع الذي يأخذ اللسان

مع كل منهما. فعند النطق صوت الظاء ينطبق اللسان على الحنك

الأعلى^{٦٣}

IAIN JEMBER

^{٦١} نفس المرجع، ٤٩.

^{٦٢} نفس المرجع، ٥٠.

^{٦٣} نفس المرجع، ٥٠.

ز) الدال

صوت شديد مجهور. يتكون هذا الصوت بأن يندفع الهواء بالحنجرة

فيحرك الوترين الصوتيين ثم يأخذ مجراه في الحلق والفم حتى التقاء طرف

اللسان بأصول الثنايا العليا التقاء محكما^{٦٤}

ح) الضاد

صوت شديد مجهور. يتحرك معه الوتران الصوتيان ثم ينجس الهواء

عند التقاء طرف اللسان بأصول الثنايا العليا فإذا انفصل اللسان عن أصول

الثنايا سمعنا صوتا انفجاريا^{٦٥}

ط) التاء

صوت شديد مهموس. يتكون هذا الصوت لا يتحرك الوتران

الصوتيان بل يتخذ الهواء مجراه في الحلق والفم حتى ينجس بالتقاء طرف

اللسان بأصول الثنايا^{٦٦}

IAIN JEMBER

^{٦٤} نفس المرجع، ٥١.

^{٦٥} نفس المرجع، ٥١.

^{٦٦} نفس المرجع، ٥٣.

(ي) الطاء

صوت شديد مهموس. يتكون هذا الصوت كصوت التاء إلا أن

اللسان على الحنك الأعلى^{٦٧}

(ك) اللام

صوت متوسط بين الشدة والرخاوة ومجهور. ويتكون هذا الصوت

بأن يمر الهواء بالحنجرة فيحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق

وعلى جانبي الفم.

فاللام نوعان مرققة ومغلظة. والفرق بين اللام المرققة والمغلظة فهو

في وضع اللسان مع كل منهما، لأن المغلظة هو الحال مع أصوات

الإطباق^{٦٨}

(ل) الراء

صوت مكرر لأن التقاء طرف اللسان بحافة الحنك. والراء صوت

بين الشدة والرخاوة. فالراء نوعان مرققة ومفخمة. غالباً، تفخم الراء إذا

سبقها فتحة أو ضمة وترقق الراء إذا سبقها كسرة^{٦٩}

^{٦٧} نفس المرجع، ٥٣.

^{٦٨} نفس المرجع، ٥٥-٥٦.

^{٦٩} نفس المرجع، ٥٦-٥٧.

(م) النون

صوت مجهور متوسط بين الشدة والرخاوة. ينطق هذا الصوت أن يندفع الهواء من الرئتين ثم يتخذ مجراه في الحلق حتى إذا وصل إلى أقصى الحلق هبط أقصى الحلق الأعلى فيسد يهبوطه فتح الفم ويتسرب الهواء من التجويف الأنفي. هذا الصوت كصوت الميم إلا أن طرف اللسان يلتقى

بأصول الثنايا العليا^{٧٠}

(ن) السين

صوت رخو مهموس. ينطق هذا الصوت تقترب الأسنان العليا من

السفلى. أن السين العربية العالية الصغير^{٧١}

(س) الزاى

صوت رخوة مجهور. ينطق هذا الصوت كصوت السين إلا يحرك

الوترين الصوتيين^{٧٢}

IAIN JEMBER

^{٧٠} نفس المرجع، ٥٨.

^{٧١} نفس المرجع، ٦٧.

^{٧٢} نفس المرجع، ٦٨.

(ع) الصاد

صوت رخوة مهموس. فعند النطق بالصاد يتخذ اللسان وضعاً

منطبقة على الحنك الأعلى مع تصعد أقصى اللسان وطرفه^{٧٣}

(ف) الشين

صوت رخو مهموس. فعند النطق به يندفع الهواء من الرئتين

بالحنجرة فلا يحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق ثم الفم، ومخرج

الشين عند التقاء أول اللسان وجزء من وسطه بوسط الحنك الأعلى^{٧٤}

(ص) الجيم

صوت شديد مجهور. يتكون هذا الصوت بأن يندفع الهواء إلى

الحنجرة فيحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق والفم، ومخر هذا

الصوت عند التقاء وسط اللسان بوسط الحنك الأعلى^{٧٥}

IAIN JEMBER

^{٧٣} نفس المرجع، ٦٨.

^{٧٤} نفس المرجع، ٦٩.

^{٧٥} نفس المرجع، ٧٠.

ق) الكاف

صوت شديد مهموس. يتكون بأن يندفع الهواء من الرئتين مارا

بالحنجرة فلا يحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق أولا فإذا وصل

إلى أقصى الفم قرب اللهاة انحبس الهواء انحباسا كاملا^{٧٦}

ر) القاف

ففي النطق بالقاف بأن يندفع الهواء من الرئتين فلا يحرك الوترين

الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق حتى يصل إلى أدنى الحلق من الفم

وينحبس الهواء باتصال أدنى الحلق بأقصى اللسان^{٧٧}

ش) الغين

صوت رخو مجهور. ففي النطق به يندفع الهواء من الرئتين بالحنجرة

فيحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق حتى يصل إلى أدناه إلى

الفم^{٧٨}

IAIN JEMBER

^{٧٦} نفس المرجع، ٧١.

^{٧٧} نفس المرجع، ٧٢.

^{٧٨} نفس المرجع، ٧٤.

ت) الخاء

صوت رخو مجهور. ففي النطق به كنطق الغين^{٧٩}

ث) العين

صوت مجهور. ففي النطق به يندفع الهواء بالحنجرة فيحرك الوترين

الصوتين حتى إذا وصل إلى وسط الحلق^{٨٠}

خ) الحاء

صوت مهموس. ففي النطق بهذا الصوت كنطق العين^{٨١}

ذ) الهاء

صوت رخو مهموس. عند النطق به لا يتحرك الوتران الصوتيان.

ولكن اندفاع الهواء يحدث نوعاً من الحفيف يسمع في أقصى الحلق أو

داخل المزمار ويتخذ الفم عند النطق بالهاء نفس الوضع الذي يتخذه عند

النطق بأصوات اللين^{٨٢}

IAIN JEMBER

^{٧٩} نفس المرجع، ٧٥.

^{٨٠} نفس المرجع، ٧٥.

^{٨١} نفس المرجع، ٧٦.

^{٨٢} نفس المرجع، ٧٦.

ض) الهمزة

عند النطق بهذا الصوت تنطبق فتحة المزمار انطباقاً تاماً فلا يسمح

بمرور الهواء إلى الحلق ثم تنفرج فتحة المزمار.

والهمزة المتحركة وقبلها المتحركة متعددة الأحكام وقد فصلت

أحكامها في المطولات من كتب القراءات. على أن الوسائل التي لجأ إليها

القراء لتخفيف هذا النوع من الهمزة تتلخص في:

(١) سقوطها من الكلام والاستعاضة عنها باطلة صوت اللين قبلها فكأنها

كالساكنة حينئذ، وأحياناً لا يعوض عن سقوطها بشيء.

(٢) تسهيل الهمزة بين يمين؛ هذا هو تعبير القدماء من القراء عن تلك الحالة

الغامضة لنطق الهمزة.

وإذا كانت الهمزة المفردة قد احتاجت إلى جهد عضلي جعل

اللهجات العربية تفر منها بتسهيلها مرة وسقوطها مرة أخرى. لذلك أفردت

كتب القراءات أبواباً لأحكام الهمزتين المتواليتين يمكن الإشارة إليهما فيما

يلي:

(١) إذا كانت الهمزة الثانية مشكلة بالسكون سقطت من الكلام

واستعيض عنها باطلة حركة الأولى.

٢) أما إذا تحركت الهمزتان فقد لجأ كثير من القراء إلى تخفيض ذلك الجهد

العضلى في نطقهما محققين بأن نطق بعضهم بالهمزة الثانية مسهلة بين

بين ولكن الآخرين أطالوا حركة الأولى ليصير النطق بالثانية هينا يسيراً^{٨٣}

٣. صوائت اللغة الإنجليزية

ينقسم الصوائت اللغة الإنجليزية يلي:

(أ) الصوائت الأمامية

(١) حرف /i/

صائت أمامي ضيق وهو أقصر من الصائت /i:/ . يلفظ

حرف . مثل /waɪn/, /naɪn/, /paɪn/, /fɪn/ wine /waɪn/, nine /naɪn/, pine /paɪn/, fin /fɪn/ ^{٨٤}

(٢) /i:/

صائت أمامي ضيق^{٨٥} وينطق الرمز الصوتي /i:/ كما ينطق

الحرف /i/ الطويل . مثل /bi:t/, /fri:/, /fi:t/, /bi:t/ bee /bi:/, free /fri:/, feat /fi:t/, beat /bi:t/

IAIN JEMBER

^{٨٣} نفس المرجع، ٧٦-٧٩.

^{٨٤} محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية...، ٩١.

^{٨٥} نفس المرجع، ٩١.

٣) حرف /e/

صائت أمامي وسطي هو لا بنصف الضيق ولا متسع.

مثل^{٨٦} set, dead, any, friend

/æ/ (٤)

صائت أمامي متسع.^{٨٧} مثل: Bag /bæg/, cat /kæt/, bad /bæd/

ب) الصوائت الخلفية

/ɑ:/ (١)

صائت خلفي متسع.^{٨٨} مثل arm, laugh

/ɒ/ (٢)

صائت خلفي متسع.^{٨٩} مثل box, wander, cough

/ɔ:/ (٣)

صائت خلفي نصف متسع هو أطول من الصائت /ɒ/.^{٩٠}

ينطق الرمز الصوتي /ɔ:/ كما ينطق الحرف /a/ ثم يغلق قليلا طرف الشفة

إلى وسط الفم.^{٩١} مثل Law /lɔ:/, yawn /yɔ:n/, saw /sɔ:/

^{٨٦} نفس المرجع، ٩١.

^{٨٧} نفس المرجع، ٩٢.

^{٨٨} نفس المرجع، ٩٢.

^{٨٩} نفس المرجع، ٩٢.

^{٩٠} نفس المرجع، ٩٣.

^{٩١} Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan Bunyi Bahasa Inggris*, (Yogyakarta: Deepublish, 2019) 40.

/ʊ/(٤)

صائت خلفي ضيق^{٩٢} وينطق الرمز /ʊ/ كما يتذبذب

الحرف /ʊ/. مثل /bʊk/, /kʊk/, /fʊd/ Book /bʊk/, cook /kʊk/, food /fʊd/

/u:/(٥)

صائت خلفي ضيق^{٩٤} وينطق الرمز /u:/ كما ينطق حرف /u/

الطويلة (/u:). مثل /fu:d/, /mu:d/, /ʃu:t/ food /fu:d/, mood /mu:d/, shoot /ʃu:t/

ج) الصوائت المركزية

/ʌ/ (١)

صائت مركزي متسع^{٩٦} مثل /kʌf/, /tʌf/ Cough /kʌf/, tough /tʌf/

enough /ɪnʌf/

/ɜ:/ (٢)

صوت مركزي وسطي طويل^{٩٧} وينطق الرمز /ɜ:/ كماينطق الحرف /e/ الطويلة ويزيد الصوت /r/ رقيقا^{٩٨} مثل Her

/hɜ: (r)/, /bɜ:d/, /fɜ: (r)/ : bird /bɜ:d/, fur /fɜ: (r)/

IAIN JEMBER

^{٩٢} محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية....، ٩٤.^{٩٣} Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan*...., 16.^{٩٤} محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية....، ٩٤.^{٩٥} Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan*...., 16.^{٩٦} محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية....، ٩٤.^{٩٧} نفس المرجع، ٩٤.^{٩٨} Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan*...., 18.

/ə/ (٣)

صوت مركزي وسطي قصير^{٩٩} وينطق الرمز /ə/ كما

ينطق /dɪdɪə/ في اللغة سوندا. مثل accounting /ə'bu:k/, A book

١٠٠ /ə'kauntɪŋ/, above /ə'bʌv/

(د) الصوائت المركبة

(١) الصوائت التي تنزلق نحو منطقة الصوائت الضيقة /i/ /u/ :

أ - /ei/

يقع بين الصائت الأمامي نصف المتسع والصائت

الأمامي نصف الضيق وينزلق نحو الصائت /i/، وتكون

الشفتان في وضع الانفراج ويرمز له بالرموز كالتالية:

١- /a/ مثل: state, safe, same

٢- /ay/ مثل: pay, may, day

٣- /ai/ مثل: rain, fail, rail

٤- /ei/ مثل: rein, eight, veil

٥- /ea/ مثل: break, steak

^{٩٩} محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية....، ٩٥.

¹⁰⁰ Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan*...., 17.

١٠١ grey, they : مثل /ey/ -٦

ب- /əʊ/

يقع بين الصائت نصف المتسع والصائت نصف

الضيق وينزلق في اتجاه الصائت /ʊ/ الخلفي الضيق وتتخذ

الشفتان عند النطق وضع الحياد والاستدارة البسيطة عند ما

يقترب اللسان من وضعه عند النطق بالطرف الثاني. ويرمز

كالتالي:

١- /o/ مثل: go, so, old

٢- /oa/ مثل: oat, load, road

٣- /oe/ مثل: foe

٤- /ou/ مثل: soul, dough, though

٥- /ow/ مثل: own, slow, know^{١٠٢}

ج- /aʊ/

يقع بين الصائت الخلفي المتسع والأمامي المتسع

ويتجه نحو الصائت /ʊ/ الخلفي الضيق. ويرمز كالتالي:

١٠١ محمد أسحق نوح، التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية...، ٩٧.

١٠٢ نفس المرجع، ٩٧.

about, mouse, sound : مثل /ou/-١

town, owl, allow : مثل /ow/-٢

^{١٠٣}drought, plough : مثل /ough/-٣

/ai/ -د

يقع بين الصائت الأمامي المتسع والصائت الخلفي

المتسع وينزلق نحو الصائت /i/ الأمامي الضيق. ويرمز

كالتالي:

ice, chine, shine : مثل /i/-١

die, lie, tie : مثل /ie/-٢

by, sky, try : مثل /y/-٣

dye : مثل /ye/-٤

sigh, right, tight : مثل /igh/-٥

height : مثل /eigh/-٦

buy, guy : مثل /uy/-٧

either : مثل /ei/-٨

١٠٤ aisle : مثل /ai/ - ٩

هـ - /oi/

ينزلق في اتجاه الصائت /i/ الأمامي الضيق. ويرمز

كالتالي:

boil, spoil, coin : مثل /oi/ - ١

١٠٥ destroy, toy, joy : مثل /oy/ - ٢

(٢) الصوائت التي تنزلق نحو وضع الصائت المركزي /ə/ :

أ - /iə/

ينتقل من الصائت /i/ إلى الصائت /ə/. ويرمز كالتالي:

fierce, bier : مثل /ier/ - ١

steer, queer : مثل /eer/ - ٢

nearly, beard : مثل /ear/ - ٣

here, severe : مثل /ere/ - ٤

museum : مثل /eu/ - ٥

weird : مثل /eir/ - ٦

١٠٤ نفس المرجع، ٩٧.

١٠٥ نفس المرجع، ٩٨.

idea, real : مثل /ea/ -٧

Ian : مثل /ia/ -٨

^{١٠٦}theology : مثل /eo/ -٩

ب- /eə/

يبدأ من الصائت /e/ وينتقل إلى الصائت /ə/ خاصة

عند ما يقع في نهاية الكلمة، ويرمز كالتالي:

bare, rare : مثل /are/ -١

hair, pair : مثل /air/ -٢

swear, bear : مثل /ear/ -٣

there : مثل /ere/ -٤

heir, their : مثل /ei/ -٥

scarce : مثل /ar/ -٦

^{١٠٧}aerodrome : مثل /aer/ -٧

ج- /ʊə/

يبدأ من الصائت /ʊ/ وينتقل إلى الصائت /ə/. ويرمز كالتالي:

^{١٠٦} نفس المرجع، ٩٨.

^{١٠٧} نفس المرجع، ٩٩.

boor, moor : مثل /oor/ - ١

pure : مثل /ure/ - ٢

security : مثل /ur/ - ٣

fewer : مثل /ewer/ - ٤

^{١٠٨} your, tour : مثل /our/ - ٥

جدول ٤,٢

رموز صوائت اللغة الإنجليزية

صوت النطق	مثال	الرمز الصوتي الإنجليزي
/ə'gəʊ/	Ago	ə
/ten/	Ten	e
/sit/	Sit	I
/eni/	Any	i
/kʌp/	Cup	ʌ
/a:m/	Arm	ɑ:
/gɒt/	Got	ɒ
/pʊt/	Put	ʊ
/hæt/	Hat	æ
/fɜ:(r)/	Fur	ɜ:
/so:/	Saw	ɔ:
/si:/	See	i:
/tu:/	Too	u:
/'ju:ʒuəl/	Usual	u
/peɪ/	Pay	eɪ
/faɪv/	Five	aɪ
/nəʊ/	Know	əʊ
/naʊ/	Now	aʊ
/dʒɔɪn/	Join	ɔɪ
/nɪə(r)/	Near	iə
/heə(r)/	Hair	eə
^{١٠٩} /pjʊə(r)/	Pure	əʊ

^{١٠٨} نفس المرجع، ٩٩.

¹⁰⁹ M. Haris Shofy A., *Expert English Vocabulary*, (Pare: Paremedia, 2016) 14.

٤ . صوامت اللغة الإنجليزية

أما صوامت اللغة الإنجليزية يلي:

(أ) حرف /b/

صوت شديد مجهور. يتكون هذا الصوت كالصوت /p/ بأن

يتذبذب معه الوتران الصوتيان. مثل: /'beibi/ .baby لا يلفظ

الصوت /b/ إذا جاء قبله الحرف /m/ ^{١١١} مثل: /læm/ .lamb

(ب) حرف /c/

فالحرف /c/ قاعدتان:

(١) إذا جاء بعد حرف /c/ أحد الأحرف /i/ /e/ /y/ فينطق ب

(سي) مثل /bicycle/

(٢) إذا جاء بعد حرف /c/ لم يتبعه أحد الأحرف /i/ /e/ /y/ فينطق

(ك) مثل ^{١١٢} /cat/ .

¹¹⁰ Daniel Jones. M. A., *An Outline of English Phonetics*, (London: Cornell University Library, 1922) 25.

¹¹¹ Murad Sawalmeh, *English Grammar for All Levels*, 4.

¹¹² Gunawan Tambunsaribu, *Say It Keunikan.....*, 50.

ج) حرف /d/

صوت شديد مجهور. يتكون هذا الصوت كالصوت /t/ بأن

يتذبذب معه الوتران الصوتيان.^{١١٣} فالحرف /d/ قاعدتان^{١١٤}:

١) لا يلفظ الحرف /d/ في الكلمة التالية handsome /'hænsəm/،

knowledge /'nɒlɪdʒ/, bridge /brɪdʒ/

٢) يضاف الحرف /d/ أو /ed/ في نهاية الكلمة فينطق بثلاثة أصوات:

أ- ينطق بالصوت /t/ إذا أضيف في آخر فعل بإحدى

الأصوات كـ /sh(j)/, /p/, /k/, /s/, /f/, /th(θ)/, /ch/ مثل

packed /pækt/, missed /mɪst/, rushed /rʌʃt/

ب- ينطق بالصوت /ɪd/ إذا أضيف في آخر فعل بالحرف /d/،

مثل /t/ did /dɪd/, decided /dɪ'saɪdɪd/, wanted /wɒntɪd/

ج- ينطق بالصوت /d/ إذا أضيف في آخر فعل بإحدى

الأصوات كـ /b/, /g/, /m/, /l/, /r/, /n/, /v/, /z/, /th(ð)/, /ʒ/ مثل

seized /sei:zd/, begged /begd/

IAIN JEMBER

¹¹³ Daniel Jones. M. A., *An Outline*...., 28.

¹¹⁴ Murad Sawalmeh, *English Grammar*, 4.

(د) حرف /f/

صوت شفوي-أسناني مهموس. يتكون هذا الصوت أن يندفع

الهواء بالحنجرة ثم يخرج الهواء بين الشفة السفلى وأطراف الثنايا العليا.

فالحرف /f/ قاعدتان:

(١) يصدر الحرف /gh/ .مثل: cough /kʌf/, enough /'nʌf/

laugh /lʌf/

(٢) يصدر الحرف /ph/ و /f/ .مثل: phone /foʊn/, philosophy

ˈfə'lɒsəfi/, phonology /fə'nɒlədʒi/ far /fɑ:/

(هـ) حرف /g/

صوت مجهور. يتكون هذا الصوت كالصوت /k/ بأن يتذبذب

مع الوتران الصوتيان.^{١١٦} فالصوت /g/ ثلاثة قواعد:

(١) يلفظ الحرف /g/ كحرف الجيم المصرية إذا وقع بعده الأحرف

كما يلي /r/, /o/, /u/, /a/ مثل green /gri:n/, gam /gʌm/, good /gʊd/

/gri:n/

¹¹⁵ Daniel Jones. M. A., *An Outline*...., 51.

¹¹⁶ *Ibid.*, 31.

(٢) غالباً، يلفظ الحرف /g/ كما صوت حرف الجيم إذا وقع بعده

حرف /e/, /i/, /y/ مثل gym /dʒim/, general /'dʒenrəl/،

manage /'mænidʒ/

(٣) لا يلفظ الحرف /g/ في الكلمات التالية resign /ri'zain/،

assign /ə'sain/, design /di'zain/

(و) حرف /h/

صوت حنجري مهموس. فالحرف /h/ قاعدتان:

(١) لا يلفظ الحرف /h/ إذا جاء قبله الحرف /w/ مثل /what/،

/white/, /why/

(٢) لا يلفظ الحرف /h/ في الكلمات التالية /hour/, /honest/

(ز) حرف /j/

صوت طبقي نصف الحركات. يتكون هذا الصوت بأن ينطق

قليل الرخوة أو لا. مثل: ^{١١٨} vineyard /'vinjəd/, yes /jes/.

(ح) حرف /k/

صوت شديد مهموس. يتكون هذا الصوت بالتقاء أقصى

اللسان بأقصى الحنك دون أن يتذبذب الوتران الصوتيان. وينحبس

¹¹⁷ Murad Sawalmeh, *English Grammar*, 5.

¹¹⁸ Daniel Jones. M. A., *An Outline*, 66.

الهواء من الرئتين، فإذا اتصلت اللسان بالحنك اندفع معه الهواء مارا بالفم حتى نسمع صوتا انفجاريا. ولا يلفظ الحرف /k/ إذا جاء بعده الحرف /n/ مثل know /nəʊ/, knife /naɪf/, knock /nɒk/, kneel

/ni:l/^{١١٩}

(ط) حرف /l/

صوت لثوي جانبي مجهور. يتكون هذا الصوت مختلفة. فالأول يضيق اللسان أن يمر الهواء في وسط الفم وفي بعض الآخر يخرج الهواء خارجا حرا طليقا. والثاني يقابل أقصى اللسان بأحد جانبي بأصول الثنايا.^{١٢٠} لا يلفظ الحرف /l/ في الكلمات التالية، /walk/, /chalk/

/calm/, /talk/

(ي) حرف /m/

صوت شفوي أنفي مجهور. يتكون هذا الصوت أن ينحبس الهواء بالفم انحباسا تاما بأن يتذبذب معه الوتران الصوتيان حتى يخرج

الهواء من التجويف الأنفي. مثل: madam /'mædəm/ ولا يلفظ

الصوت /m/ في بداية الكلمة ب-mn مثل: mnemonic /ni:'mɒnik/^{١٢١}

¹¹⁹ Ibid., 29.

¹²⁰ Ibid., 43.

¹²¹ Ibid., 40.

ك) حرف /n/

صوت لثوي أنفي مجهور. يتكون هذا الصوت بأن ينحبس

الهواء انحباسا بالتقاء طرف اللسان بأصول الثنايا. ويخرج الهواء من

التجويف الأنفي بأن يتذبذب الوتران الصوتيان. مثل: ^{١٢٢} none /nʌn/

ولا يلفظ الحرف /n/ إذا جاء قبله الحرف /m/ مثل *hymn* /him/, *damn*

/dæm/, *autumn* /'ɔ:təm/

ل) حرف /p/

صوت رخو مهموس. يتكون هذا الصوت أن يمر الهواء دون أن

يتذبذب معه الوتران الصوتيان ثم يتخذ الهواء بالفم. فإذا انفرج الشفتان

اندفع معه الهواء مارا عن الفم ونسمع صوتا انفجاريا. مثل: *pipe*

/paip/. لا يلفظ الصوت /p/ إذا وقع في بداية الكلمة ب */pt/ /pn/ /ps/*

مثل: *ptarmigan* /'tɑ:migən/, *pneumatic* /nju'mætik/, *psalm*

/sɑ:m/^{١٢٣}

IAIN JEMBER

¹²² *Ibid.*, 40.

¹²³ *Ibid.*, 24.

(م) حرف /q/

الحرف /q/ يتبع دائما بالحرف /u/ مثل /queen/،

^{١٢٤}./question/, /quarter/, /quit/

(ن) حرف /r/

صوت لثوي متردد مجهور.^{١٢٥} فالحرف /r/ ثلاثة قواعد:

(١) يلفظ الحرف /r/ إذا جاء بعده الصوائت /a//i//u//e//o//y/ مثل

/read/, /story/, /true/

(٢) لا يلفظ الحرف /r/ إذا جاء بعده الصوامت مثل /word/،

/heart/, /girl/

(٣) غالبا، لا يلفظ الحرف /r/ إذا وقع في نهاية الكلمة مثل

^{١٢٦}/doctor/, /near/, /teacher/

(س) حرف /s/

صوت لثوي مهموس. يتكون هذا الصوت بالتقاء طرف اللسان

بأصول الثنايا دون أن يتذبذب الوتران الصوتيان.^{١٢٧} فالحرف /s/ ثلاثة

قواعد:

¹²⁴ Murad Sawalmeh, *English Grammar*, 7.

¹²⁵ Daniel Jones. M. A., *An Outline*...., 47.

¹²⁶ Murad Sawalmeh, *English Grammar*, 7.

¹²⁷ Daniel Jones. M. A., *An Outline*...., 54.

(١) يضاف الحرف /s/ أو /es/ في نهاية الكلمة فينطق بثلاثة

أصوات:

أ- ينطق بالصوت /s/ إذا أضيف في نهاية الكلمة

بالحروف /p/,/t/,/k/,/f/,/th(θ)/ مثل /stops/,/kicks/

/proofs/

ب- ينطق بالصوت /z/ إذا أضيف في نهاية الكلمة

بالحروف /b/,/d/,/g/,/n/,/ing/,/m/,/l/,/r/,/th(ð)/ مثل

/describes/,/cars/,/caves/

ج- ينطق بالصوت /Iz/ إذا أضيف في نهاية الكلمة

بالحروف /z/,/g/,/s/,/ch/,/sh(j)/,/3/ مثل bridges,

garages, arranges

(٢) ينطق الحرف /s/ كما حرف الشين. مثل /sugar/, /sure/

/mansion/

(٣) ينطق الحرف /s/ كما صوت حرف الزاي إذا وقع بين صائتين.

مثل ^{١٢٨}/desert/, /reserve/, /disease/

ع) حرف /t/

صوت شديد مهموس. يتكون هذا الصوت أن يمر الهواء بالتقاء طرف اللسان بأصول الثنايا دون أن يتذبذب معه الوتران الصوتيان حتى ينحبس الهواء من الرئتين. فإذا حرك اللسان عن أصول الثنايا اندفع معه الهواء إلى الفم حتى سمع صوت انفجاري. مثل: /tent/ .
لا يلفظ الصوت /t/ في نهاية الكلمة ب -stle, -sten. مثل: listen
١٢٩. /'lisn/, castle /'ka:sl/, fasten /'fa:n/

ف) حرف /v/

صوت شفوي – أسناني مجهور. يتكون هذا الصوت كالصوت /f/ غير أن يتذبذب معه الوتران الصوتيان. مثل: /veal/ , vain
١٣٠. /vein/

ص) حرف /w/

صوت شفوي نصف الحركات. ١٣١ فالحرف /w/ ثلاثة قواعد:
١) يلفظ الحرف /w/ إذا حدث في أول كلمة مثل /week/
/woman/

¹²⁹ Daniel Jones. M. A., *An Outline*....., 25.

¹³⁰ *Ibid.*, 52.

¹³¹ *Ibid.*, 64.

(٢) لا يلفظ الحرف /w/ إذا جاء بعده الحرف /r/ مثل /wrong/

/writer/, /wrap/

(٣) لا يلفظ الحرف /w/ في الكلمات التالية، /answer/، /who/

^{١٣٢} /whole/

(ق) حرف /x/

فالحرف /x/ ثلاثة قواعد:

(١) ينطق بالصوت /ks/ في الكلمات التالية /mix/، /fix/

(٢) ينطق بالصوت /gz/ إذا وقع بين صائتان مثل /exit/، /exam/

/exact/

(٣) ينطق بحرف الزاى في البداية الكلمة مثل ^{١٣٣} /xylophone/

/xerox/

(ر) حرف /y/

صوت نصف الحركات. فالحرف /y/ ثلاثة قواعد:

(١) يلفظ الحرف /y/ إذا جاء في بداية الكلمة مثل /yellow/

/yes/, /young/

(٢) يلفظ الحرف /y/ كالكسرة إذا وقع بين صامتات مثل /bicycle/

/gym/

¹³² Murad Sawalmeh, *English Grammar*, 9.

¹³³ *Ibid.*, 9.

(٣) ينطق بالصوت (أي). مثل /why/, /cry/, /satisfy/^{١٣٤}

ش) حرف /z/

صوت لثوي مجهور. يتكون هذا الصوت كالصوت /s/ بأن

يتذبذب معه الوتران الصوتيان. مثل^{١٣٥} : zone /zoun/, trees /tri:s/.

(ت) /ð/

صوت أسناني أو ما بين الأسنان مجهور. ينطق الرمز الصوتي /ð/

كما ينطق الحرف /d/ في اللغة الإندونيسية. عند النطق الرمز الصوتي /ð/

بمسك طرف اللسان في خلف الأسنان الأعلى. مثل this /ðIs/, then

^{١٣٦} /ðen/

(ث) /θ/

صوت أسناني أو ما بين الأسنان مهموس. للنطق الرمز

الصوتي /θ/ هو وضع اللسان بين الأسنان الأعلى والأسنان السفلى كما

ينطق حرف الثاء في اللغة العربية. مثل: think /θɪŋk/, thank /θæŋk/^{١٣٧}

¹³⁴ Ibid., 9.

¹³⁵ Daniel Jones. M. A., *An Outline*..., 57.

¹³⁶ Ibid., 54.

¹³⁷ Ibid., 52.

(خ) /tʃ/

صوت مركب مجهور. يصدر هذا الصوت هو جمع الحرف c و

h. للنطق الصوت /tʃ/ فالأول ينطق بالحرف /c/ ويتبع بالحرف /h/.

مثل: ^{١٣٨} cheap /tʃIp/, chin /tʃIn/

(ذ) /ʃ/

صوت لثوي مهموس. يصدر الرمز الصوتي /ʃ/ هو جمع الحرف s

و h. عند النطق الرمز الصوتي كما ينطق حرف الشين في اللغة العربية.

مثل: ^{١٣٩} ship /ʃIp/, she /ʃi:/

(ض) /dʒ/

صوت مركب مجهور. يصدر الصوت /dʒ/ هو جمع الحرف g و

e. للنطق هذا الصوت كالصوت الجيم الفصيحة. مثل: ^{١٤٠} age /eIdʒ/

^{١٤٠} June /dʒu:n/

(ظ) /ŋ/

صوت مجهور. يتكون هذا الصوت بالتقاء خلف اللسان بأصول

الثنايا. ويخرج الهواء من التجويف الأنفي بأن يتذبذب الوتران الصوتيان.

¹³⁸ Ibid., 25.

¹³⁹ Ibid., 58.

¹⁴⁰ Ibid., 29.

ويصدر الصوت /ŋ/ هو جمع الحرف n و g. مثل: king /kiŋ/, congress

^{١٤١}/'kɒŋɡres/, handkerchief /'hæŋkətʃɪf/

(غ) /ʒ/

صوت لثوي مجهور. ينطق الرمز الصوتي /ʒ/ كالصوت /ʒ/.

غالبًا، الرمز الصوتي /ʒ/ ينطق بالحرف /z/. مثل: ^{١٤٢}measure /'meʒə/،

occasion /ə'keɪʒn/, usual /'ju:ʒuəl/

جدول ٤,٣

رموز صوامت اللغة الإنجليزية

صوت النطق	مثال	الرمز الصوتي الإنجليزي
/pen/	Pen	p
/ti:/	Tea	t
/kæt/	Cat	k
/fɔ:l/	Fall	f
/θɪn/	Thin	θ
/səʊ/	So	s
/ʃi:/	She	ʃ
/haʊ/	How	h
/tʃɪn/	Chin	tʃ
/bæd/	Bad	b
/dɪd/	Did	d
/ɡɒd/	God	ɡ
/væn/	Van	v
/ðen/	Then	ð
/zu:/	Zoo	z
/'vɪʒn/	Vision	ʒ
/nəʊ/	No	n
/sɪŋ/	Sing	ŋ
/wet/	Wet	w
/'jeləʊ/	Yellow	y
/leg/	Leg	l
/red/	Red	r

¹⁴¹ Ibid., 42.

¹⁴² Ibid., 60.

/dʒu:n/	June	dʒ
^{١٤٣} /jes/	Yes	J

ب. موضع النطق لأصوات اللغة العربية واللغة الإنجليزية

١. موضع النطق لأصوات اللغة العربية

اعتماداً على شرح الحروف الساكنة (الصوامت) والحركات (الصوائت)

السابقة، فمواضع النطق لأصوات اللغة العربية فيما يلي:

(أ) شفوية

موضع النطق أصوات شفوية هي الباء.

(ب) أسنانية-شفوية

موضع النطق أصوات أسنانية-شفوية هي الفاء.

(ج) أسنانية أو ما بين الأسنان

موضع النطق أصوات أسنانية-شفوية هي التاء والذال والطاء.

(د) أسنانية-لثوية

موضع النطق أصوات أسنانية-لثوية هي التاء والذال والضاد والطاء

واللام والنون.

هـ) لثوية

موضع النطق أصوات لثوية هي الراء والزاي والسين والصاد.

و) لثوية-حنكية

موضع النطق أصوات لثوية-حنكية هي الجيم الفصيحة والشين.

ز) وسط الحنك

موضع النطق أصوات وسط الحنك هي الياء.

ح) أقصى الحنك

موضع النطق أصوات أقصى الحنك هي الخاء والغين والكاف والواو.

ط) لهوية

موضع النطق أصوات لهوية هي القاف.

ي) حلقيه

موضع النطق أصوات حلقيه هي العين والحاء.

ك) حنجرية

موضع النطق أصوات حنجرية هي الهمزة والهاء.^{١٤٤}

٢. موضع النطق لأصوات اللغة الإنجليزية

^{١٤٤} كمال بشر، علم الأصوات، (قاهرة: دار غريب، ٢٠٠٠) ١٨٣-١٨٥.

اعتماداً على شرح الحروف الساكنة (الصوامت) والحركات (الصوائت)

السابقة، فمواضع النطق لأصوات اللغة الإنجليزية^{٤٥} فيما يلي:

(أ) شفوية

موضع النطق أصوات شفوية هي /p/ /b/ /w/ /m/.

(ب) أسنانية-شفوية

موضع النطق أصوات أسنانية-شفوية هي /f/ /v/.

(ج) مما بين الأسنان

موضع النطق أصوات مما بين الأسنان هي /θ/ /ð/.

(د) لثوية

موضع النطق أصوات لثوية هي /s/ /z/ /t/ /d/ /n/ /r/ /l/.

(هـ) لثوية-حنكية

موضع النطق أصوات لثوية-حنكية هي /tʃ/ /dʒ/ /ʃ/ /ʒ/.

(و) حنكية

موضع النطق أصوات حنكية هي /k/ /g/ /ŋ/.

¹⁴⁵ Daniel Jones. M. A., *An Outline* 14.

(ز) طبقية

موضع النطق أصوات طبقية هي /z/.

(ح) حنجرية

موضع النطق أصوات حنجرية هي /h/.

ج. التشابه والاختلاف الصوتيات والصوامت في اللغتين العربية والإنجليزية

انطلاقاً من عرض البيانات السابقة، فتحليل البيانات كما يلي:

١. النطق لأصوات اللغة العربية

شفوية منفتحة انفجارية مجهزة هي حرف الباء

شفوية أنفية مجهزة هي حرف الميم

شفوية نصف الحركات مجهزة هي حرف الواو

أسنانية شفوية منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الفاء

مما بين الأسنان مطبقة احتكاكية مجهزة هي حرف الظاء

مما بين الأسنان منفتحة احتكاكية مجهزة هي حرف الذال

مما بين الأسنان منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الثاء

أسنانية لثوية مطبقة انفجارية مجهزة هي حرف الضاد

أسنانية لثوية منفتحة انفجارية مجهزة هي حرف الدال

أسنانية لثوية مطبقة انفجارية مهموسة هي حرف الطاء

أسنانية لثوية منفتحة انفجارية مهموسة هي حرف التاء

أسنانية لثوية جانبية مجهورة هي حرف اللام

أسنانية لثوية أنفية مجهورة هي حرف النون

لثوية منفتحة احتكاكية مجهورة هي حرف الزاي

لثوية مطبقة احتكاكية مهموسة هي حرف الصاد

لثوية منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف السين

لثوية مكررة مجهورة هي حرف الراء

لثوية حنكية منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الشين

لثوية حنكية مركبة مجهورة هي حرف الجيم

وسط الحنك نصف الحركات مجهورة هي حرف الياء

أقصى الحنك منفتحة انفجارية مهموسة هي حرف الكاف

أقصى الحنك منفتحة احتكاكية مجهورة هي حرف الغين

أقصى الحنك منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الخاء

لهوية منفتحة انفجارية مهموسة هي حرف القاف

حلقيه منفتحة احتكاكية مجهورة هي حرف العين

حلقية منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الهاء

حنجرية منفتحة احتكاكية مهموسة هي حرف الهاء

لا انفجارية ولا احتكاكية هي حرف الهمزة

٢. النطق لأصوات اللغة الإنجليزية

صوت شفوي انفجاري مهموس هي الحرف /p/

صوت شفوي انفجاري مجهور هي الحرف /b/

صوت لثوي انفجاري مهموس هي الحرف /t/

صوت لثوي انفجاري مجهور هي الحرف /d/

صوت حنكي انفجاري مهموس هي الحرف /k/

صوت حنكي انفجاري مجهور هي الحرف /g/

صوت شفوي أنفي مجهور هي الحرف /m/

صوت لثوي أنفي مجهور هي الحرف /n/

صوت حنكي أنفي مجهور هي /ŋ/

صوت لثوي جانبي مجهور هي الحرف /l/

صوت لثوي مترددي مجهور هي الحرف /r/

صوت شفوي أسناني احتكاكي مهموس هي الحرف /f/

صوت شفوي أسناني احتكاكي مجهور هي الحرف /v/

صوت مما بين الأسنان احتكاكي مهموس هي /θ/

صوت مما بين الأسنان احتكاكي مجهور هي /ð/

صوت لثوي احتكاكي مهموس هي الحرف /s/

صوت لثوي احتكاكي مجهور هي الحرف /z/

صوت وسط لثوي احتكاكي مهموس هي /ʃ/

صوت وسط لثوي احتكاكي مجهور هي /ʒ/

صوت شفوي نصف الحركات لثوي مجهور هي الحرف /w/

صوت طبقي نصف الحركات مجهور هي الحرف /j/

جدول ٤,٤

النطق لأصوات اللغة العربية

صفات الحروف												مخرج الحروف	
المتوسطة				مركب	احتكاكية (الرخوة)				انفجارية (الشدة)				
مجهور				مجهور	مهموس		مجهور		مهموس		مجهور		
نصف الحركات	أنفي	مكرر	جانبي		منفتح	مطبق	منفتح	مطبق	منفتح	مطبق	منفتح	مطبق	
و	م										ب		شفوية
					ف								أسنانية — شفوية

					ث	ذ	ظ					مما بين الأسنان
	ن		ل						ت	ط	د	ض أسنانية - لثوية
		ر			س	ص	ز					لثوية
				ج	ش							لثوية - حنكية
ي												وسط الحنك
					خ	غ	ك					أقصى الحنك
								ق				لهوية
					ح	ع						حلقية
					ه					ء		حنجيرية

جدول ٤,٥

النطق لأصوات اللغة الإنجليزية

صفات الحروف								مخارج الحروف	
نصف الحركات	أنفية	متردة	جانبية	مركبة	احتكاكية		انفجارية		
مجهور			مجهور		مهموس	مجهور	مهموس	مجهور	
w	m						p	b	شفوية
					f	v			أسنانية - شفوية
					θ	ð			مما بين الأسنان
	n	r	l		s	z	t	d	لثوية

				tʃ, dʒ	ʃ	ʒ			لثوية - حنكية
	ŋ						k	g	حنكية (أقصى الحنك)
j									طباقية (وسط الحنك)
					h				حنجرية

اعتمادا على تحليل البيانات آففا، فيحصل أن يوجد ثمانية عشر حرفا ونطقا مماثلا بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية. ونجد تسعة أحرف في اللغة العربية التي لا توجد في اللغة الإنجليزية. ونجد ستة أحرف في اللغة الإنجليزية التي لا توجد في اللغة العربية. لذا، يدل على أن أصوات اللغة لكل الدول امتيازا مخصوصا حافظا بعضهم البعض.

جدول ٤,٦

التشابه والاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية

الصوامت		
اللغة الإنجليزية	اللغة العربية	
b,t,d,r,z,s,f,k,l,m, n,h,j,w,ʃ,θ,ð,dʒ	ب،ت،ث،ج،د،ذ،ر،ز،س، ش،ف،ك،ل،م،ن،و،ي،هـ	التشابه
	ح،خ،ص،ض،ط،ظ،ق،ع،غ	نطق اللغة العربية دون الإنجليزية
g,p,v,ʒ,ŋ,tʃ		نطق اللغة الإنجليزية دون العربية

الصوائت				
الرمز الإنجليزي		الرمز العربي		الحركة
طويلة	قصيرة	طويلة	قصيرة	
a:	a	ا	َ	الفتحة
i:	i	ى	ِ	الكسرة
u:	u	و	ُ	الضمة

IAIN JEMBER

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

اعتمادا على نتائج البحث السابقة، فالخلاصة يلي:

١. الصوائت في اللغة العربية فيها الفتحة القصيرة والكسرة القصيرة والضممة القصيرة والفتحة الطويلة والكسرة الطويلة والضممة الطويلة ونصف الحركات. والصوائت في اللغة العربية هي كل الحروف الهجائية إلا حرف الياء وحرف الواو. والصوائت في اللغة الإنجليزية الفتحة القصيرة والكسرة القصيرة والضممة القصيرة والفتحة الطويلة والكسرة الطويلة والضممة الطويلة ونصف الحركات. والصوائت في اللغة الإنجليزية هي كل الحروف الأبجدية وحروف المركبة.

٢. موضع النطق بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية مماثلا كالشفوية والشفوية

أسنانية والأسنانية ومما بين الأسنان والثوية والحنكية والحنجرية.

٣. التشابه بين اللغتين العربية والإنجليزية ثمانية عشر حرفا مشبها فهي

ب،ت،ث،ج،د،ذ،ر،ز،س،ش،ف،ك،ل،م،ن،و،ي،هـ أو b,t,d,r,z,s,f

ك،ل،م،ن،هـ،و،ي،ز،س،ش،ف،ك،ل،م،ن،و،ي،هـ أو k,l,m,n,h,j,w,ʃ,θ,ð,dʒ

الإنجليزية تسعة أحرف فهي ح،خ،ص،ض،ط،ظ،ق،ع،غ. فالحروف في

اللغة الإنجليزية التي لا توجد في اللغة العربية ستة أحرف فهي [t,ʃ,ŋ,v,p,g].

ب. الاقتراحات

بعد انتهاء كتابة هذا البحث العلمي، ترجو الباحثة أن هذا البحث

العلمي يساعد الناس أن يتعلموا اللغة الأجنبية ويتعمقوا في قراءة القرآن الكريم

بتلاوته الصحيحة. وقدمت الباحثة بعض الاقتراحات على:

١. الجامعة: يكون هذا البحث العلمي ندوة علمية ويمكن أن يجعله مرجع

كتابة البحث العلمي في المستقبل.

٢. المشتغلين بالغناء: أن ينشدوا الغناء الرائع مع اهتمام النطق الصوتي.

٣. قراء القرآن العظيم: أن يحافظوا حقائق حروف القرآن العظيم وأن يرتلوا

بالتجويد الصحيح.

٤. طلاب اللغة الأجنبية: أن يجتهدوا في تعليم النطق اللغة الأجنبية لأن تعليمه

يساعدهم للتواصل بالأعجمين.

IAIN JEMBER

المراجع

المراجع العربية:

إبراهيم، مروان عبد المجيد. أسس البحث العلمي لإعداد الرسائل الجامعية. الأردن:

مؤسسة الوراق. ٢٠٠٠م.

أنيس، إبراهيم. الأصوات اللغوية. مكتبة نهضة مصر بالفجالة: لجنة البيان العربي.

١٩٥٠.

بركة، بسام. علم الأصوات العام. لبنان: مركز الإنهاء القوصي.

بشر، كمال. علم الأصوات. القاهرة: دار غريب. ٢٠٠٠.

التواب، رمضان عبد. المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي. القاهرة:

مكتبة الخارجي. ١٩٩٧م.

الجزري، ابن. منظومة المقدمة فيما يجب على قارئ القرآن أن يعلمه. المملكة

السعودية العربية: دار نور المكتبات. ١٤٢٧ هـ/ ٢٠٠٦ م.

جنى، ابن. سر صناعة الإعراب.

جوهر، نصر الدين إدريس. علم الأصوات. سيدوارجو: لسان عربي.

الحمد، غانم قدوري. المدخل إلى علم أصوات العربية. الأردن: دار عمار. ١٤٢٦

هـ / ٢٠٠٤ م.

الخولي، محمد علي. معجم علم الأصوات، رياض: جامعة رياض ١٤٠٢ هـ.

الدين، حازم على كمال. دراسة في علم الأصوات. القاهرة: مكتبة الأدب ١٤٢٠

هـ.

الصغير، محمد حين علي. الصوت اللغوي في القرآن. لبنان: دار المؤرخ العربي.

١٤٢٠ هـ / ٢٠٠٠ م.

عمر، أحمد مختار. دراسة الصوت اللغوي. القاهرة: عالم الكتب. ١٩٩٧ م /

١٤١٨ هـ.

مالمبج، برتيل. علم الأصوات. مكتبة الشباب.

المحفوظات العربية.

نوح، محمد أسحق. التغيرات الصوتية للكلمات الإنجليزية المأخوذة من اللغة العربية:

دراسة صوتية. رسالة الدكتوراه، جامعة أم درمان الإسلامية. ٢٠١٤.

النوري، محمد جواد. علم الأصوات العربية. عمان-الأردن، جامعة القدس

المفتوحة. ٢٠٠٧.

يعقوب، إميل بديع. *فقه اللغة العربية وخصائصها*. بيروت-لبنان: دار العلم

الملايين. ١٩٨٢.

المراجع الأجنبية:

Jones. M. A., Daniel. *An Outline of English Phonetics*. London: Cornell University Library. 1922.

Oxford Dictionary

Sawalmeh, Murad. *English Grammar for All Levels*.

Shofy A., M. Haris. *Expert English Vocabulary*. Pare: Paremedia. 2016.

Tambunsaribu, Gunawan. *Say It Keunikan Bunyi Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Deepublish, 2019.

المراجع الشبكية:

عنتر، رقية. *أكثر اللغة انتشارا في ٢٠٢٠... " العربية" تحجز مكانا متقدما*.

زمن الوصول <http://al-ain.com/article/list-languages-famous-arabic>

١٢ يوليو ٢٠٢١ م.

IAIN JEMBER

السيرة الذاتية



الاسم الكامل	: ديفي نصرة الأمة
رقم القيد	: U٢٠١٧٣٠١٩
مكان الميلاد وتاريخه	: لامونجان، ٢٥ مايو ١٩٩٩
رقم هاتف	: ٠٨٣١١١٢٤٧٦٣٩ / ٠٨٥٧٠٦١٨٥٩٤٥
العنوان	: سومبروودي - كارانج كنينج - لامونجان
الكلية	: أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية
الشعبة	: اللغة العربية وأدبها
السيرة التربوية	:

١. الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر (٢٠٢١-٢٠١٧)
٢. المدرسة العالية واحد هاشم موديل كارانج كنينج (٢٠١٧-٢٠١٤)
٣. المدرسة الثانوية واحد هاشم سومبروودي (٢٠١٤-٢٠١١)
٤. المدرسة الابتدائية الإسلامية سومبروودي (٢٠١١-٢٠٠٥)
٥. روضة الأطفال بوغا هارافان سومبروودي (٢٠٠٥)

IAIN JEMBER